U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec 31/83

三藩市/83年四月五日 第三八九一元號 （加次發表第三類報刊登記證） （VOL45NO25） WEDNESDAY 4 MAY 1983 P1

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday & Holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本汝比省法庭檢察官驚人透露
有人擬放火箭襲檢察長
騎警破獲大宗出售違禁武器案

（雲訊）三名低陸平原男子，昨在本汝比卑詩省法庭被控藏有及串謀出售違禁武器。

據主控官格蘭特在法庭指稱，其中一人曾計劃向卑詩省檢察長韋廉士進行火箭襲擊。該等爆炸裝置有如一枚大火箭或反坦克火箭炮，能將一輛汽車擊毀，以及擊斃汽車內任何人士。

格氏又告法庭說，警方已查獲一個眞正的武器儲藏所。而上述三名男子，有可能個別或共同加控其他罪名。

格氏謂上述控罪，係皇家騎警長時間的隱藏行動之成績。該等行動包括監視，竊聽電話，由警騎假扮代國際僱傭兵購買槍械之人客等。

格氏引述最近一項新聞報導，謂多倫多警方深恐加拿大將成爲外國強力半自動武器之傾銷市場。

格氏說，這正是本案的情形。在我們當中現正有人出售這些武器。

被告之三名男子爲：祖利時，四十八歲，居於本汝比；柏得遜，卅一歲，居於素里；雲沙諾斯基，廿一歲，居於楓樹嶺。各被告均以五千元保釋出外候審。本案押候至五月十九日審訊，法官比治禁止三名被告在結案之前藏有武器或炸藥。

格蘭特謂本案皇家騎警之隱蔽行動，已於四月二十九日結束。是日該等隱蔽騎警，購買了若干FN全自動來福槍及一百支手槍及其他受限制武器。

格蘭特謂警方檢獲十二支全自動FN來福槍係違禁武器。

格氏又稱，此項串謀之控罪，僅係初步控罪，以後可能尚有其他更大之控罪提控。

格氏又謂，皇家騎警進行調查時，托辭謂他們係國際僱傭兵之經紀而欲搜購武器。

前日加州大地震損毀非常嚴重
整個城市變廢墟

（本報訊）前日下午加州發生大地震，損毀嚴重，已誌昨日本報。

據消息稱，該次地震震幅高達黎克特制六點五級，整個加州由薩加拉門托市以至華倫西亞市，東至奈華達州之雷諾城，均感到震動。

加州東南三百二十公里之高凌加市，整個市商業中心區變成廢墟。加州州長杜美珍宣佈高凌加市所在之非利士奴郡，爲災禍地區。

非利士奴郡到處架起泛光燈進行救援工作。該郡新聞官李特說，最低限度有三十人受傷。但瓦礫中將會有什麼發現，則未能斷定。

高凌加以東八公里之阿云奴市，所受破壞以及傷者人數更多。三凡市及洛杉磯，房屋均感震撼。高凌加市發生地裂，公路亦告裂開，蒸汽由裂口噴出，數枝車輛無法通過。

消息謂高凌加市有十五處地方起火，另在市郊油井隧處火頭尚不計算在內。未時，曾請美國勿過度強調反

卑詩省選定明日舉行
昨晚三黨發表競選演說

（雲訊）昨晚卑詩有三個政黨的省黨領或主要人物均在CJVB電台（華僑之聲廣播時間）發表競選演說。茲分述如下：

昨晚九時，首先由新民主省黨領巴律演說，略謂新民主黨着重創造職業，解決失業問題，同時認爲醫療保健乃係所有卑詩省民之權利而非特權，是以人人均應享有。新民主黨又認爲應扶助小商業，與省民合作使本省發展與繁榮等語。

十時許則由社信黨嘉利·陶杜請求列根放鬆對蘇貿易

（渥太華加新社電）加首相陶杜會見美國總統列根時，曾請美國勿過度強調反共之貿易政策，俾五月廿八至卅日在威廉士堡召開之七大工業國家經濟高層會議，不致因此而發生爭執。

加政府人員稱，陶杜曾對列根提及，經濟復元雖已開始，但仍極脆弱。各政府紹不能再容許通貨膨脹出現。至於經濟運滯期中所曾引起之經濟壁壘現象，現應設法推倒，使世界貿易得以暢通。陶杜與雷根同時廣泛交換其他意見，使上述經濟高層會議能夠成功。

鄧小平談論中國「海外關係」太少

（北京訊）中共領袖鄧小平在批判林彪，江青集團對「海外關係」製造的謬論時指出：「海外關係」是個好東西，可以打開各方面的關係。鄧小平又認爲，目前中國的「海外關係」不是太多，而是太少。

中國國務院僑務辦公室副主任彭光湉在最近召開的全國歸僑，僑眷知識份子工作座談會上引述了鄧小平上述的一番話。

彭光湉說，「海外關係」是動員歸僑，僑眷知識份子所不可缺少的積極因素，是發展中國同各國友好關係，促進四化建設的渠道。

他又指出，僑務工作仍然要肅清「左」的流毒，要在今年內清退完「文革」中被估的華僑房屋。

七星期前離家往購錢幣離奇失踪
黃明屍體被發現

（雲訊）三月十六日四十九歲華裔男子黃明（譯音），離家後離奇失踪案，其屍體經於上週六在西雲與士瓜美殊公路附近被發現。據雲埠皇家騎警總部警目富祿加稱，警方現將該案列爲兇殺案處理。

富氏說，警方目前不透露黃氏死因，蓋其死因係探員調查該案之主要線索。

黃明又名黃國明（譯音），其腐爛屍體於上週六被一名旅行人士在馬蹄灣以北二十公里之雲地角附近發現。顯係在三月十六日失踪後不久即被殺害，而其屍體則被棄置上述地點。

黃氏係自僱貨車司機。三月十六日離開雲東區之住宅時，據說係前往收購錢幣。相信當時他攜有約千元現款。

黃氏之銀包及若干個人物件於翌日在本汝比一大搬運桶中被發現。約兩星期前，黃氏的旅行車被發現停泊於灣岸大酒店停車場。泊車票之日期爲三月十七日。

黃氏家人謂不知誰人將其殺害，惟望警方調查能有成果。

投奔大陸之台灣飛行員
李大維獲十五萬元獎金

（中國福州訊）最近駕駛飛機投奔中國大陸的原台灣空軍少校李大維獲得中國政府授予十五萬元人民幣的鉅額獎金。

四月三十日福建的中共駐軍特地爲李大維之投奔舉行盛大歡迎會。福州部隊司令員楊成武，福州省長胡平等負責人主持了此次歡迎會，楊成武并親手將價值十五萬元人民幣的獎金支票交給李大維。福州空軍司令楊思發與小型工商業，擴大與太平洋地區貿易，撥款資助興建中山公園等。

十時許則由社信黨嘉利·陶杜請求列根放鬆對蘇貿易

（渥太華加新社電）加首相陶杜會見美國總統列根時，曾請美國勿過度強調反共之貿易政策，俾五月廿八至卅日在威廉士堡召開之七大工業國家經濟高層會議，不致因此而發生爭執。

加政府人員稱，陶杜曾對列根提及，經濟復元雖已開始，但仍極脆弱。各政府紹不能再容許通貨膨脹出現。至於經濟運滯期中所曾引起之經濟壁壘現象，現應設法推倒，使世界貿易得以暢通。陶杜與雷根同時廣泛交換其他意見，使上述經濟高層會議能夠成功。

鄧小平談論中國「海外關係」太少

（北京訊）中共領袖鄧小平在批判林彪，江青集團對「海外關係」製造的謬論時指出：「海外關係」是個好東西，可以打開各方面的關係。鄧小平又認爲，目前中國的「海外關係」不是太多，而是太少。

中國國務院僑務辦公室副主任彭光湉在最近召開的全國歸僑，僑眷知識份子工作座談會上引述了鄧小平上述的一番話。

彭光湉說，「海外關係」是動員歸僑，僑眷知識份子所不可缺少的積極因素，是發展中國同各國友好關係，促進四化建設的渠道。

他又指出，僑務工作仍然要肅清「左」的流毒，要在今年內清退完「文革」中被估的華僑房屋。

法總統米特蘭昨抵北京訪問

（北京電）法國總統米特蘭昨日抵達北京訪問。昨晚並參加中國爲其所設之國宴。席間米氏謂法國反對越南侵柬，同時向趙紫陽總理表示希望中國不支持柬埔寨。米特蘭呼籲越南從柬埔寨撤軍，俾柬埔寨能獨立自主。

談及法國科技供應中國問題，米氏謂該等科技所包括之範圍，將甚爲廣泛。

天氣報告

今日天晴
最高氣溫十七度
最低氣溫七度

按摩蒸汽浴桑拿

專門爲閣下解除精神緊張及肌肉酸痛
地址溫哥華喜士定東街一六四號電話684-3434

專家 招牌·書法

黃龍騰 437-5189
4705 GLADSTONE, VANC.

海外信託銀行（大拿加）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
TEL. 682-7373

低息貸款

本銀行爲進一步加强對僑胞服務，特提供以定期存款作抵押之低息貸款，利息爲：

定期存款利率 ＋1.5%

舉例：以定期存款七厘半計算，則貸款利息爲九厘

特色：①借款額可達100%
②利率低於銀行最優惠利率

定期存款利率：

一至六個月 七厘半
七至九個月 七厘七五
十至十二個月 八厘
一年以上 八厘半
75,000.00以上利率面議

美金儲蓄存款 七厘

欲知詳情，請與本銀行貸款部接洽

中國洪門民治黨雲埠機構聯合通告

洪啓者：本次月會定於五月八日（星期日）下午一時在本黨社禮堂召開全體黨員大會，社員，職員聯席會議，並有要事多項待商，務希全體黨員，社員，各部職員依時出席參加，以利進行。此佈

全加中國洪門民治黨總支部
雲達埠支部
實業社
體育會部

一九八三年五月二日

Social Credit

社會信託黨幫助華人

中山公園 ＊撥助一百三十萬元興建
中華文化中心 ＊撥助四十五萬元興建
華人耆英樓 ＊撥助巨款興建八十單位
撥助巨款美化華埠

－在世界經濟大衰退以來，社信黨推行開源節流，但亦製造更多就業機會，如B.C.Place，大球場，86年世界博覽會等.
－教師們不希望有權罷工，他們更願有權教導學生. 我們減開支之下，社信黨仍能保持適當教育及保有教師們的工作.
－自1975年以來在社信黨領導下的省政府對衛生部門的開支增加了百分之二百强.
－永久性的工作來自私人企業，政府責任在於提供鼓勵增加就業機會.
－社信黨對教育的預算及開支，在過去八年來均有增加.
－社信黨相信裁減開支及限制增加稅項，會令百姓更加寬裕.
－幫助華人團體發展中國文化活動.
－爲華人爭取在唐人街之權利及福利.

雲中區社會信託黨候選人
KIM CAMPBELL ☒ PHILIP OWEN ☒



五月五日請投社會信託黨一票
如您有任何問題及需載送前往投票，請打電話 684-1226

香港市場批發 九龍市場門市
236 EAST PENDER STREET 電話：669－5840
新貨大量進口
鳳標 55磅 香米 22磅 香米

泰國 正牌魷魚露 媽媽肉碎面 占米粉 鷄味面 千王之王糯米粉 急凍榴蓮 鮮紅大蝦米
台灣 京都炸醬面 生力面
香港 安利青龍 鷄旦面 魚容面 蝦子面 長壽面
群衆馬仔 嘉頓牛油旦卷 嘉頓利是糖 美國合桃酥

●看完本報●即請訂閱● PHONE: 685-8941 685-8812 零售每份三毫 每月七圓

家　秋

（不，應該說是心靈底處；）她底眼光也同樣看入她底眼睛底深處，沒有一點秘密，再沒有一個關閉着的靈魂底一隅。兩個人再沒有比此底間隔合在一起，成了一顆更明亮、更溫暖、充滿着活力的心。每個人的方底眼睛看見了自己，而且看見了自己底美麗。似乎在這時候他們找回了自己，那失去的、遠本人也不知道的自己。過去，現在，將來打成了一片，成了一個無開始無結束的東西，這是他們底光輝的前途。這樣的愛不是享樂，不是陶醉，他們清清楚楚地接受着幸福，而且增備着靠了創造力向那個前途走去。這是兩個不自私的年青人底純潔的感情，不過並不高生活力底滿溢了。覺民像吸取瓊漿似地盡力吸收琴底眼光，他忽然露出一個光明的微笑，柔和地指着琴說：「把你現在在我底身邊，我在你底面前。你想得到，我多麼快活！」他又把聲音放低說：「我相信任何勢力，任何障礙，都分不開我們。」

「我也相信，」琴輕輕地在他底耳邊說，好像用一般清風把話語吹進他底耳裏似的。

「我昨晚上真想來看你，我曉得你在等我，我還有好多話要對你說。我昨晚上真想來看你，我曉得你在等我，我還有好多話要對你說。」覺民忽然熱情地像讀書似地說起來，聲音裏充滿着感情，不過並不高，造力向那個前途走去。這是兩個不自私的年青人底純潔的感情，不過並不高生活力底滿溢了。覺民像吸取瓊漿似地盡力吸收琴底眼光，他忽然露出一個光明的微笑，柔和地指着琴說：「把你現在在我底身邊，我在你底面前。你想得到，我多麼快活！」他又把聲音放低說：「我相信任何勢力，任何障礙，都分不開我們。」

「我也相信，」琴輕輕地在他底耳邊說，好像用一般清風把話語吹進他底耳裏似的。

「我就沒有登過樓，」琴帶着愛憐地低聲說了這一句，便走到窗前，把半個身子都探在桌面上，她與房地、帶點冰幻地望着覺民說：「你快告訴我昨天的情形。」

覺民不再說別的話，他底眼裏射出更熱烈的光輝，他開始對她敘述昨天的故事。他很有條理地而且很詳細地說着，他底聲音十分清楚，就像泉水底響琴。琴注意地聽着。她站起來，她底心被他底敘述潮潮地帶到遠遠的夢景似的地方去。那是一個奇異的地方，那裏只有光明，只有微笑。她底臉上就現着這種仿佛永不會消滅似的微笑。

李嫂端茶進來，打斷了覺民底敘述，也打斷了琴底夢景。但是這個女傭一走出去，覺民底嘴又張開了，琴底眼睛又發亮了。覺民拿起杯子喝茶時，琴感到幸福地望着他微笑，覺民繼續敘述他底故事時，琴底臉上又現出了夢幻的色彩。在這短短的時間裏一連清地這比得上一萬支火炬，一個小小的房間仿佛就是美麗的天堂。房裏沒有黑暗，他們底心裏也沒有黑暗。青年人底夢景常是跨張的。但是這跨張的夢景卻加强了他們底信仰以及他們對生活的信仰。

敘述完結了。「聖火」仍還在他們底心裏燃燒，雖不是熊熊的烈火，但他們也感到司特普尼克（那蘇聯作家）所說的「聖火」了。兩個人心裏都很溫暖，很感到生活力滿溢的喜悅。他們暢快地、自由地、或者還帶點夢幻地說話。琴發出一些問題，覺民詳細地解答着。她底眼睛真的就成了通底眼睛。他使她看見那裏邊沒有黑暗，沒有陰影，只有光明，只有歡樂。她底臉上又現出了夢幻的色彩。在這短短的時間裏一連清地這比得上一萬支火炬，一個小小的房間仿佛就是美麗的天堂。房裏沒有黑暗，他們底心裏也沒有黑暗。青年人底夢景常是跨張的。但是這跨張的夢景卻加强了他們底信仰以及他們對生活的信仰。

敘述完結了。「聖火」仍還在他們底心裏燃燒，雖不是熊熊的烈火，但他們也感到司特普尼克（那蘇聯作家）所說的「聖火」了。兩個人心裏都很溫暖，很感到生活力滿溢的喜悅。他們暢快地、自由地、或者還帶點夢幻地說話。琴發出一些問題，覺民詳細地解答着。她

Lucky Realty Ltd.
好彩實業公司

公司：273-0141

陳以諾 ANDY CHAN 住家：263-9861

孫名豐 DAVID SUN 住家：271-3617

△列治文九年新屋，五大房，環境優美，街角地，開價十萬。四萬九千九。△列治文區被逼破產，半遭孖屋，開價八萬七千九百，有價講。

▲西溫哥華觀商業地，開價六十五萬。

▲乾衣舖生意出讓，易上手，開價八萬五千。

▲屋地多塊，由七萬餘起，有專人建築。

▲四房大屋68X100，月入四百八十。開價八萬九千。

▲現有買家急欲徵求住宅屋數間，免費估價。

▲四分之三畝地，可分三塊地，開價十餘萬。

PATRICIA YU, B.A.R.I.(B.C.)

Sales Representative

REALTOR Royal Trust THE SIGN THAT SELLS

公司：430-2001

住家：732-6090

余太

▲西區OAK街夾七十街七年新柏文，七百尺，價六萬六千。星期六三至五時開。

▲東區對海約八年新栢文，六百五十尺，價五萬九。星期日，三至五開放。

▲全新三房孖屋，有土庫近乃街夾十六街，可領政府三千元。星期日三至五時開放。

▲5005 PRINCE ALBERT，三房十二年新屋，土庫全部完成，近菲沙。星期日三至五時開放。

▲南本拿比全新屋三房，地大，面積一千五百五十尺，屋主急賣，請還價。

▲緬夾菲沙，三房裝修好屋，土庫大部份完成，合大家庭，十一萬九千。交通方便。



BLOCK BROS.
王震偉 David Wong

bus. 321-6881
res. 261-6054 (24小時)
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C.

代理買賣地產物業，免費估價

▲列治文靚區三年新大屋，環境優美，內部裝飾華麗，四大房，價二十萬餘。

▲六十四街近菲沙新屋，正層千四尺，三大睡房，土庫完成，價十六萬餘。

▲二十街近乃磨雙層屋，一流保養，3+1X1+1，10，四睡房，土庫完成，價十五萬餘。

還有很多新盤未能及時登出，如閣下有意買賣房屋，歡迎來電詢問，本人樂意解答一切有關買賣房屋的問題及竭誠爲閣下服務。

△雲東區近PNE，兩睡房單層屋地33X107，價七萬九千九。

△29街近乃磨，正層三睡房土庫，庫完成，有兩睡房及爐頭雪櫃33X101，價九萬五千。



百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.

公司：273-3161

住家：274-2274

BEATRICE TSANG

曾秀馨（亞B） B、A

地產買賣免費估價

▲本那比近寶士定街31X122，街角地，五年新屋，上層三睡房，土庫三睡房，另有廚房及浴室，屋主出埠急售，減至十一萬九千。

▲列治文高尚區SUNNYMED 廿一年屋，四睡房，另兩大嫁粧室，地大72X120，有山景，近三千呎，要價二十一萬九千。

▲列治文高尚區兩年新屋，四睡房，二千餘呎，雲石壁爐，有酒吧及TACU221，另有其他新類設計，雙車房，要價十六萬九千，請▲列治文新區四年屋，三睡房，一千九百多呎42X100，有車房，屋主急售減至十三萬七千。

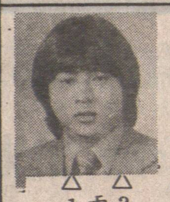
▲雲東區近RNIGHT街，兩睡房，十庫另一房間地33X113，要價九萬二。

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

△ROSEDON與BURRARD之間五十組六十六乘一三二生意十八萬，肖期一百萬，業主接管銀期，價二百四十萬。

▲溫哥華市中心商業樓，五年新，兩層，地下停車場，一百六十萬。

▲溫哥華市中心寫字樓，九層另有土庫，有冷暖氣，可出租總面積七萬二千三百四十三平方尺，價九百五十萬。



UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏浩 PETER WU

BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1309

△2201/1860 FRANCE近緬街，六萬九千七百。

△兩睡房，近京士威，七萬二千五百。

△1041/3193東7街，兩睡房，九百。

△三睡房城市屋，本拿比，七萬八千。

△2270東11街，大兩睡房，一千尺122X33，九萬九千。

△3468 NORMANDY，4+1X110，五睡房兩浴室，十七萬五千。

△3248270東46街，五睡房兩廚兩浴，432X122，十二萬五千。

△一英畝地，五睡房！2560 WESTMINSTER 列治文十八萬五千。

△9031/6689 WILLINGDON 近京士威，五萬九千五。



KAM LAI
Canada Permanent Trust
百萬能實業公司

賴錦泉 公司電話：438-8161

住家879-5489 傳呼機：6877711-7878

住宅樓宇免費估價並有特別換屋計劃

▲全新三睡房屋，不日興建，近乃街與廿六街，開價十四萬九千元。

▲域多利夾三街合法孖屋，可分租，只售九萬餘元。

佐治東街一八二二號，三睡房大屋，土庫完成，只九萬余元

△東區靚屋，只七萬三千元，有土庫，近乃街及13街，交通方便。

△NEW WEST自動洗衣店，有乾洗機，只三萬六千

△西區理髮店，近CAMBIE平租，有長批，只三萬余。

百萬能實業公司
阮光成
FLORIO YUEN
Canada Permanent Trust

公司：682-6611 住家：321-9831



▲什碎唐審餐館，四十五座位，批期好，有酒牌，設備完善，包三部送餐車，日做超過八百，價八萬二

▲十三組柏文，工業地段，近中心，可改建五層高工商業大廈。廿七萬餘。

▲列治文高尚區兩年新屋，四睡房，二千餘呎，雲石壁爐，有酒吧及之麻煩，百六萬。

▲本拿比購物中心，穩健租客，百廿五萬。

雲東柏文連商舖，近湖，有景，五十萬。商業地，可建商舖及柏文。廿九萬。

中文電話 253-0806
葉漢
PAGER：
522-3907 #2826 ANDY IP
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER.
公司電話：736-3831

▲KINGSGATE MALL時裝店，收入好，易打理，地點佳。

▲FRASERVIEW，三睡房，土庫完成有廚廁兩睡房，價十一萬九。

▲近域多利四睡房大屋，五十一街，地點好，價十萬零五千。

▲九年屋，叫師設計，樓上四大睡房及DEN土庫有廚廁兩睡房。

▲東百老滙三睡房，九萬四千五。

▲奇化街R T3地，價八萬四千。



REALTY WORLD™
世界地產燕梳公司
李志雄 Allen Lee,
住家：263-3842，687-7711
#6978 公司：(英)731-5811

▲460 W39 地51X124，兩房一千尺，三十七年新，十八萬五千元。

△PANDORA 街4811，三睡房土庫完成，十三萬七。

△新屋3407東24街，土庫完成，請查詢。

△KAMLOOP 埠仔，住屋一間，八萬四。

△265東60街，兩睡房，土庫完成，十萬余有成交。

△東區三睡房，西人屋，街角40X120 十三萬余

△東區屋七萬四千九，請快

▲西區地33X122及50X120，

▲一睡房相又，六百尺，三萬九。

▲全新三十六組柏文，白石埠，二百二十萬。

▲列治文，七年新屋，十三萬五。



CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
滿堂紅實業有限公司 建築裝修
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3
公司電話：438-1455

STELLA LEE 李兆梅
住家電話：525-6983

▲東區乃路近三十三街一廳三房，一廳二房，出租自住，十萬零五。

▲東區域多利三十四街，一廳二房，土庫九萬五。

▲東區十三年新屋，土庫完成一廳兩房，十二萬九千五。

▲白石埠果舖連實業前舖後屋，百，十四萬九。

▲殼拿比菜舖連實業，一廳三房，四五百，十七萬餘。

▲蘇理一七六街，耕地十二畝，房，大倉庫，玻璃屋，廿八萬七畝八，十一萬九。另十九畝，十九萬五。

▲烈治文耕地四畝，有孖屋及菜舖，三



GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
住家電話：327-3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

夾335 E 50街，二睡房土庫完成兩睡房單元，32X130，十萬九千五百。

夾一年新三睡房三浴室，十二萬五千。602 E 61街。

夾廿四年三睡房，土庫完成兩睡房單元，42X107，6975 BALMORAL近域多利夾53街。十三萬四千。

新卅六年兩睡房土庫完成兩房單元，綠養一流，49.5X110，靜區，十三萬四千九百，1034 E.56 FORD本拿比。

夾平房兩睡房，50X122，有山景，九萬九千。4424 04 McKEE本拿比。

夾兩睡房，裝修如新屋華麗，50X122，十八萬六千。6212

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-6461
住家：524-6998

Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver,

▲4484 AUBREY街美麗土德古三睡房屋，特大客廳，硬木地台，上加新地氈，土庫全部完成，有一廳二房，廚房，浴室，雙車房，五十呎地，十二萬九千。

▲2222 ADANAC街新屋，卅三乘一百廿二呎，三睡房，土庫全部完成，兩房一廳廚廁，十六萬九千。

▲一七四號東四十五街，新屋，土庫全部完成，十六萬九千。

▲一三六六號東五十四街，土庫完成，十六萬九千，新屋。

▲本汝比區四六五號，OXFORD街，十年新，三睡房，土庫兩房一廳廚廁，保養如新，只售十三萬五千。

Block Bros Realty
楊偉玉 Julia Young. B. Com.
Bus. 321-6881 Res. 736-1039

地產買賣免費估價

▲四睡房舊屋，二十三尺地，近乃路夾二十八街，有土庫，實價八萬九千。

▲本那比十三年屋，三睡房土庫完成，七十三尺地，環境幽美，十四萬九。

▲唐人街城市屋，三房有土庫，四百號片打東街。

▲希士廷四百號，商業地五十尺，可代建，開價二十九萬餘。

▲兩年新屋，土庫完成，材料上乘，蘭非夾二十街，十五萬餘。

▲菲沙夾六十三街，上下孖屋，土庫完成，開價十三萬餘。

▲近華埠工廠區咖啡快餐生意，八十多座位，固定客仔，好批。

▲葛都化街工業區地段，位街角，75X150開價廿六萬餘。

方淑群 Diana Fong
RES. 734-9552
BUS. 922-4221
876-8841
Dogwood Realty Ltd.

△全新靚屋，近乃磨街，上下完成，十四萬余。

△近菲沙街，兩睡房，土庫完成八萬余。

△三五五九WORTHINGTON DR（近廿二街）50X110尺兩睡房靚屋近巴士學校，土庫完成，開價十一萬餘，星期一至六開放一至三時

△近乃磨街，已售出，上下孖屋，三房，土庫完成，開價十二萬餘。

△西人業主，東七街，一睡房柏文，四萬餘。

△西雅圖，投資柏文四萬餘。

△屋主急讓，KILLARNEY，十年新屋，上下完成出租，開價十二萬

陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S
住家電話
325-6075
DOGWOOD REALTY LTD.

林尚忠 ALECK LAM
住家電話
327-5533
公司：876-8841

新盤

▲雲東GLADSTONE近二十街二房一廳，土庫完成保養如新。

▲東五十一街夾域多利土庫可出租

▲西區大靚屋CAMBIE五十九街開價二十一萬五千。

▲旺區商業樓入息好急賣

▲本拿比，生財果舖長批，有住宅

▲本拿比吉地60X100有潛力投資最好六萬五千良機勿失

▲東十五夾乃街，三睡房，六萬五

恆生實業燕梳公司
NORTHRIDGE REALTY LTD
公司電話：879-6761

馬尚才 JOHN MA
住家電話：255-2116

▲新屋蘭菲街夾差利街，正層一千三百平方尺，土庫完成兩睡房單位，側門出入，雙層玻璃，近交通學校，詳情電詢，可川當屋交換。

▲十一年新三睡房堅固大屋，土庫完成租出，開價十四萬五千元。

▲域多利街夾四十三街東，三十年新，士得古靚屋，正層兩睡房，土庫完成兩睡房單位，廚廁齊，可租出。

▲入息屋，三單位，每月收租千餘元，僅開價九萬九千。屋主願意接充少量銀期。

▲一睡房柏文，近緬街，管理費僅六十元，開價四萬九千。

BLOCK BROS.
Alfred (Allie) Marr
馬耀儼
bus. 321-6881 res. 879-3765
5842 Cambie St. Van. B.C.

▲緬街夾二十八街，4324 PRINCE EDWARD，正層三房一廳，土庫完成，近中小學。

▲生意連實業，經營生菜，瓜菜花，有住宅單位，生意約五百。商業地。

▲生意連實業，年做廿萬，生果，瓜菜，花，有住宅單位，商業地，位於高骨林。

▲三睡房，土庫另有睡房，客廳，地大45X132，8012 ARGYLE。

星期日下午二時至四開放。

▲近乃夾五十三街，正層三睡房，土庫有睡房，浴室，廿四年屋，保養一流。

街角果舖連花舖生意好，地點適中，價三萬三千。

新興實業公司
陳若松 Francis Chin
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204 住宅 291-8165

▲雲東四街1948號十八年屋，完成土庫五睡房，十二萬五。

▲近素里及ABBOTSFORD有兒童玩具店及動物店位於大商場內，業主康價出讓。

▲CHILLIWACK區，唐餐館連實業出售，座位六十五，祇取價十六萬五千。

▲本拿比，五〇九一加拿大公路，四層，特大商業地80X122廿三萬九千

▲雲埠東四仔流雜貨店，每日生意八百元，樓上有住宅，開價四萬五千

▲雲東區，標準地，兩睡房，單車位，土庫完成，八萬九千。

△3260西十三街，五十乘一〇〇月入一千四百，十七萬九千元。

△PRINCE RUPERT餐館，生意連實業，四睡房，座位五十，生意好，十五萬九千。



Karen Bong, B.Sc.
BLOCK BROS. 王太
公司電話 922-3911
住家 922-1957
或 925-1888

印尼椰加達華僑，畢業於澳洲大學，來加已七年多，現服務于BB房地產公司，能講國語，客家話，英語，馬來語，希望能爲各界舊跑解答各有關房地產問題。請來電示教

▲西區十六年新吉屋出售，樓上樓下各三睡房，廚房，洗澡房齊全，2204 WEST 63 AVE

▲西溫哥華半山區BRITISH PROPERTY花園洋房多座，出租或出售，請來電談談。

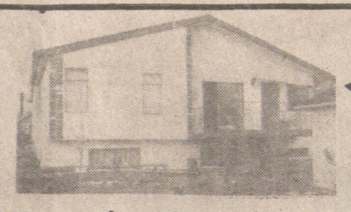


梁寶琴 BLOCK BROS.

CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011

住家電話：872-3036　公司電話：435-1471



四年翻新，三房一廳，約千八尺土庫完成兩單位，49·5X122每逢星期日下午三至五時開放2260 E·10街。



雲島 DUNCAN 七年新餐館生意或實業出賣。

溫哥華急賣

▲本拿比十年新城市屋，三層三房一廳，近菲沙大學。

△乃街夾十五街，一年新，大約二千尺，三睡房，天窗，開價十二萬九千。

△十七街夾緬街，二房一廳，有土庫，環境優美，五分鐘直達唐人街。

△東22街兩房一廳，地40X110，開價八萬九千。

△東45街40年屋，兩房一廳有土庫價九萬四千。3016 E 54街，周末二至四時開放

△兩房一廳，34年，土庫完成，街角地，保養一流，3016 PARK 星期日二至三時開放。

△22年屋，兩房一廳土庫完成，保養良好，近京士威，開價十萬零

△緬夾18街，兩房一廳，土庫完成，現兩房一廳，24年屋，標準地，租八百元。

栢文投資好機會

△西區十七組柏文，每組有風景，保養一流，交通方便環境優美，開價七十六萬業主接受低息按揭

▲一年新三層石屎商業樓建築師新穎設計，樓上七組柏文，地下三舖位，月收五千至六千。位於京士威旺街。

△唐人街九組柏文出賣，月收超二千，樓下舖位。十九萬九。

△西區三組柏文，近CAMBIE月入二千餘，二十年新，保養一流，

生意

●果舖面積一千尺，生意每日四百余元，業主急賣，開價三萬余元

▲雲島DUNCAN餐館連實業，有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。

▲雲島DUNCAN埠，有果仔舖生意連實業兼住家屋一間。位於市中心，價錢相宜。

△六年新唐人街豪華大酒樓，晚飯及酒席，五千尺，三百餘座位，有意請來查詢，供給詳細資料。

溫哥華

△三睡房一廳，土庫完成，標準地，月入一千元近域多利

△東區兩房一廳有車房，飯廳，有風景十萬九千地卅八乘一貳二。

△全新前後一屋，建築師特別設計款式新穎，開價廿七萬。

△三房一廳，土庫完成，近東四十一街有車房陽台，廚房特大，保養一流，適合大家庭。

△栢文一房一廳，東七街，大露台，開價五萬餘。

△栢文兩房一廳，近PNE，有天台，風景優美價六萬餘元。

本拿比

▲CAPITAL HILL，豪華三房大屋，建築家自建，五睡房，紅瓦面，熱水爐，風景絕美。

△CAPITAL HILL，廿年新三房一廳，土庫完成兩房一廳，街角地，風景優美，價錢相宜。



大鈞實業有限公司 GARY TSE REALTY LTD

#8-426 MAIN ST. VAN.B.C

謝大鈞 住家電話：278-2994 270-1971

GARY TSE 公司電話：683-4618

新屋三間

△三四二五號東廿四街土庫設備齊，快入伙

▲WINDSOR近49街33X122

▲WAVERY近乃新屋區，十三年新三睡房豪華大屋，土庫有二廳一房，兩套半厠所，開價十七萬餘

▲緬夾五十二街，士德古上下孖屋，二及三睡房，開價十二萬。

▲近緬大地街角兩睡房土庫有廳房廚厠開價十萬餘。

△二九三八佐治東街三睡房土庫有廳房三套浴厠，八萬六千九有償講。

△四八九四MOSS近京士威，翻新三睡房土庫兩房八萬九千九

△FORT NELSON中西餐館連實業，年做五十多萬元合夥移民好機會，賣五十餘萬元。淨賣生意十七萬批長。

▲LADNER市中心地王前後俏車場五個商業舖位樓上兩個寫字樓管理容易只開價廿七萬五。

△本汝比最旺商業區近麥當奴商場兩舖位四組住宅，上廿七萬餘。

▲HANEY果舖連實業兩睡房設備新，柏文林立，每日生意七百元適合夫婦經營只開價廿一萬餘，創業良機。

謝大鈞先生為全加及BC省地產估價學會會員，經驗豐富隨時為閣下估價。

加華實業有限公司 Cathay Pacific Realty Ltd.

Richard Kong 江先生

公司電話：324-1034

住家…… 324-4583

△新屋三間現建築中，六四〇東十九街，土庫完成，兩房一廳廚厠皆備，開價十六萬八千八。接受交換舊屋。

適中地點

△乃磨夾十七街，將建新屋兩間，歡迎預定。

△乃磨街夾十二街以南等地區，都有數間新屋將建，歡迎預定，接受交換舊屋。

△近域多利街夾四十五街，將建新屋兩間，歡迎預定價十七萬餘。

△菲沙夾六十一街，將建新屋兩間，價錢相宜。

△乃磨夾七街石米牆屋，地五十乘一貳二開價十三萬九千。

△二壹一九CHARLES ST·三睡房土庫完成，地卅三乘一貳二，九萬九千元。

西區

△八一八西六十街兩睡房土庫屋，開價十二萬餘。

△屋列治區兩睡房土庫屋街角地四十二乘一貳二價十四萬餘。

△KERRESDALE兩睡房土庫屋適宜加建地六十乘一三〇，二八二〇西卅五街廿餘萬

柏文

△西區KITSILANO廿八組，開價一百卅萬元。

△西區尾高屋大廈六十五組柏文，開價二百九十萬元。



燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋等各類燕梳，服務快捷保費特平，服務週到。

●代理政府I.C.B.C.汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。通曉台山話省港話，有問必答！

餐館生意　房屋舖位

▲東南馬連道旺街近菲沙街近百座位濃淡酒牌，(已辭唐餐室，送餐堂食，生意穩定，(唐備，東主另有生意，顧劃受平(考取價五萬二千五，機會難逢，捷足先得。

▲DOWNTOWN地維街，五十座位西餐，全酒牌，東主年老退休，取價五萬餘，抵買之至。

▲西人經營PIZZA & STEAK餐室，七十座位，烈酒牌，二埠463 E. COLUMBIA街，東主離國急賣，八萬。

△京士威大街小型唐餐館，急賣，架撐齊備，租平批長，取價三萬餘，東主離埠急賣價錢有商捷足先得

▲東區兩睡房柏文，交通利便，僅取價六萬餘，歡迎電約引看。

▲DOWNTOWN GRANVILLE旺街近地維大街，六十餘座位，啤酒牌，唐番餐館，租平批長，取價五萬八千，架撐齊備，捷足先得。

△片打西街寫字樓內部，三文治，咖啡快餐室，廿餘座位，一人經營，日營百餘，租平，批好，減價平賣，萬餘有商量。

▲WIMPY'S專利漢堡龍，炸鷄及PIZZA餅，外賣快餐室，座落百老匯大街西，半島大酒樓鄰近，年營卅餘萬，利潤高，易經營，取價十五萬，創業移民投資大好機會，歡迎問詢。

▲百老匯商場，BROADWAY PLAZA內小型快餐雜貨店生意，架撐新淨齊全，東主因身體及言語困難，割價平讓，二萬餘有商量，機會難逢。

▲喜士定東街，七十餘座位，全酒牌牛扒屋，架撐一流，生意穩定，取價八萬五千。

▲高骨林區POCO商場內，小型快餐室，堂食兼外賣，兩年新架撐設備新淨齊全，平價急賣，二萬餘有商量，抵買之至。

▲東區，近域多利街夾卅四街，廿年新，樓上一廳兩房，高土庫間好一房廁所，開價十一萬另七千。

▲東區，第七街，近蘭夫街，卅餘年新，一廳三睡房，土庫間好，十萬另五千，歡迎參觀還價。

▲列治文區兩睡房HIGHRISE栢文，交通SHOPPING十分利便，業主離國，降價出賣，僅九萬餘，抵買之至。

電腦傳呼　留電即覆

朝九晚十　整日服務

精通省台　京滬方言

公司電話：438-1455

何仲生

JOHNSON HO

住家電話：464-7602

緊急電腦傳呼 667-7393

滿堂紅實業燕梳公司 建築裝修

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD

Centennial Insurance Agency Ltd

2547 Kingsway Vancouver B C V5R 5H3

伍仁達 ALAN ENG

住家：327-2000

公司：438-1455

緊急電腦傳呼：667-7419



緊急傳呼
留電即覆
保費最平
快捷妥當

馮沾 Jim Fong



經驗豐富
忠誠服務

達新實業燕梳公司 DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.

4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B.（域多利夾頃士威）

公司：879-6331　或 687-7711

住宅：733-4736　Pager 410 (24小時)

代理買賣一切地產物業，免費估價。

特價急賣

△位於興旺街，專賣唐山貨及舖面，生意用具現代化，抵約好，急讓。

△東區五年新兩睡房栢文一組，主人房有厠所，首期一萬二千，開價六萬二千九。

△東區三組入息屋近緬街，每年收入一萬二千元，開價十萬八千元。

△西人超級市場，面積兩千多尺，新型用具，位於大道栢文區，日做一千多，五年批約，七萬九。

生意

▲位於工廠區西人咖啡店，用具新穎，座位五十，每天七至三時，五天營業，另有二樓可以發展做唐餐，生意連實業廿一萬九千。

▲西人士多，日做七百，四萬五千

▲東區士多，日做一千多，六萬九

▲專做醬油及包裝工廠，生意連實業，五十九萬。

△位於緬街西人雜貨店，用具齊全，日做一千三百，有良好批約。六萬九千元。

△西區士多生意，前舖後居，日做五百，二萬九千元。

△四十六組石屎大廈，一百六十五萬。

△西區十二組，七十二萬。

△四十六組石屎大廈，一百六十五萬。

△保養十分好十一組柏文，租務局限制，每組內邊寬大，地點好，三十八萬元。

△保養良好，內部翻新，六房，兩大客廳，三副浴室，地大，交通及商場方便，OAKRIDGE地區，廿六萬九千。

△兩年前全部裝修如新，五房，另有兩個日本式房，三副半厠所，雙車房，日本式花園廿八萬五。

△近甘比街六個房，兩廳，兩廚房兩副半浴室，陽台等廿四萬九。

△實淨兩房及士庫兩房，十萬多。

△兩房及士庫，九萬五千元。

△三房及士庫兩房，九萬九千元。

△四房及士庫完成，地四十四乘一二貳，十二萬九千元。

△三房，一千三百尺地大十一萬多

商業樓栢文

△位於市中心，最繁榮商業區，有名高尚大旅店，一百房，另有商業舖位租出，內有兩酒吧，咖啡店，寬大宏偉餐廳及會議大廳，每年生意額三百萬，生意連實業四百五十萬。

△西區兩年新，兩個舖位，每年實收四萬八千，五十七萬九千。

△東區兩個舖位，廿五萬五千元。

△八年新磚樓，兩舖位，兩組柏文及土庫，四十一萬元。

△三年新三層磚樓，一畝商業地，七個舖位及樓上寫字樓，每年實收卅三萬，開價二百七十萬。

△二年新石屎樓，五組，每組有地契，可分層出賣，四組兩房及一組一房，全部租滿，價卅多萬。

燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋等各類燕梳，服務快捷保費特平，服務週到。

●代理政府I.C.B.C.汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。通曉台山話省港話，有問必答！

餐館生意　房屋舖位

▲東南馬連道旺街近菲沙街近百座位濃淡酒牌，(已辭唐餐室，送餐堂食，生意穩定，(唐備，東主另有生意，顧劃受平(考取價五萬二千五，機會難逢，捷足先得。

▲DOWNTOWN地維街，五十座位西餐，全酒牌，東主年老退休，取價五萬餘，抵買之至。

▲西人經營PIZZA & STEAK餐室，七十座位，烈酒牌，二埠463 E. COLUMBIA街，東主離國急賣，八萬。

△京士威大街小型唐餐館，急賣，架撐齊備，租平批長，取價三萬餘，東主離埠急賣價錢有商捷足先得

▲東區兩睡房柏文，交通利便，僅取價六萬餘，歡迎電約引看。

▲DOWNTOWN GRANVILLE旺街近地維大街，六十餘座位，啤酒牌，唐番餐館，租平批長，取價五萬八千，架撐齊備，捷足先得。

△片打西街寫字樓內部，三文治，咖啡快餐室，廿餘座位，一人經營，日營百餘，租平，批好，減價平賣，萬餘有商量。

▲WIMPY'S專利漢堡龍，炸鷄及PIZZA餅，外賣快餐室，座落百老匯大街西，半島大酒樓鄰近，年營卅餘萬，利潤高，易經營，取價十五萬，創業移民投資大好機會，歡迎問詢。

▲百老匯商場，BROADWAY PLAZA內小型快餐雜貨店生意，架撐新淨齊全，東主因身體及言語困難，割價平讓，二萬餘有商量，機會難逢。

▲喜士定東街，七十餘座位，全酒牌牛扒屋，架撐一流，生意穩定，取價八萬五千。

▲高骨林區POCO商場內，小型快餐室，堂食兼外賣，兩年新架撐設備新淨齊全，平價急賣，二萬餘有商量，抵買之至。

▲東區，近域多利街夾卅四街，廿年新，樓上一廳兩房，高土庫間好一房廁所，開價十一萬另七千。

▲東區，第七街，近蘭夫街，卅餘年新，一廳三睡房，土庫間好，十萬另五千，歡迎參觀還價。

▲列治文區兩睡房HIGHRISE栢文，交通SHOPPING十分利便，業主離國，降價出賣，僅九萬餘，抵買之至。

鍾天賜 876－4575

▲M－2工業地50×99，近維多利亞夾POWELL街，可建工廠，貨倉，車房及多種用途，現有十個單位收租，月收一千七百二十五元，取價十萬零九千元。

▲酒樓餐館三間：華麗酒樓，百餘座位，目前生意仍保持興旺狀態，位於興旺街角，業主退休，生意連實業出讓，亦甚適合投資移民條件

▲新頴八十座位，廚具新式，在華人聚居旺區，以粥粉麵飯爲主，(若加燒臘生意更有前途)適合投資移民條件

▲WEST END西區餐館出讓，位於ROBSON街興旺栢文區，餐房廚房均重新裝修，新式廚具，餐館兼送餐，好生意，閉日生意五百元，週末達一千元，投資生意好機會。

一廳，另一邊土庫完成三房一廳。有銀助十三萬，13.5%，叫價十九萬七千五。

▲有購物商場多間，請電查詢。

伍澤森 327－7842

▲一廳兩睡房，土庫完成有一廳兩厨房浴室等。急賣，只開價八萬九，自住或投資良機。

▲旺街餐館，以外賣中餐爲主，每日生意五百餘元，一流設備，如人力足，大可發展，開價三萬九千五百元。

Success in Autoplan

SUCCESS IN INSURANCE

BETTER RATES BETTER SERVICE

徐松齡 263－9854

▲熱盤白石鎮商業樓，四個舖位及樓上有四組單位收租。地70×132，住客付水電，在1446－1452 JOHNSTON RD 群情請與徐君或伍太連絡。

▲四區餅舖兩間聯號，每年生意十多萬叫價六萬五千元。另有銀期三萬多。店主願教新入行。

▲本市餐館連實業多間，由二十七萬起至六十多萬元，歡迎查詢。

▲唐人埠中心，時裝店急售，租約佳，生意蒸蒸日上，價三萬餘，存貨另議。

▲唐人埠發財旺舖，出租或出售，面積約五千五百呎，另有閣樓八百多呎，土庫全約五千呎，適合各種工商業用途。

▲撒拿比一年新孖屋，每邊有三房



阮廷華

◎東16街，兩房屋另土庫完成，九萬九。

◎溫沙街夾28，全翻新兩睡房屋，近千尺土庫完成，開價十萬九。

◎廿年屋新，正層三睡房另有土庫，近緬街及市立學院，地點清靜，開價十二萬

◎雲東區，十年新屋，三睡房，土庫完成開價十五萬，請還價

◎西區雙邊屋，兩年新，可住兼出租，開價廿五萬。

◎豪華複式兩房栢文，交通便，七萬九

◎兩睡房栢文，一流保養，六萬八。

ALEX YUEN 254－7333

SUCCESS REALTY LTD.

REAL ESTATE and INSURANCE

145 KEEFER STREET VANCOUVER

辦事處新電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半。星期六：九時半至四時。

投資保值好機會

四十二單位新式栢文，每年收入約二十萬。收入佳，管理容易。173×122呎地。現開價二百萬。請還價，歡迎電話預約引看

徐松齡 263－9854

實事實業燕梳有限公司

夏天拍冬天景

金炳興感頭痛

「我爲你狂」是金炳興由編劇進身導演的第一部影片，他認爲一直以來，監製、導演和編導都是最難配合的，監製方面，自然希望越慳越合經濟原則，而導演却要求更多製作經費，使能拍出更佳效果，導和編方面也是很難溝通，有時編劇認爲本身作品已是精心之作，但導演却認爲不合自己。倘若三方面能夠配合得宜，加上一個好的攝影師，和用到適合的演員，便能拍出一部好電影這部片他是自編自導，免了兩方面意見分歧的麻煩，他已拍了二分一的戲，亦算順到，唯一令他感到頭痛的是此片拍攝時是冬天，預算很快可完成，但因攝影師撞期，至今尚未殺青，現在再拍街景，行人都換了夏裝，背景亦有一翻新面貌，他正在尋求解決辦法解決。

歌影雜記

△香港近兩年興起了一種表演事業，無論是外國歌星或本地藝人的表演登台均有很理想的成績。作爲一個演唱會或表演會的籌劃人員，絡各方面的細節工作，今訪問她由今晚起，逢週五晚八時廿分在明珠台播映。

△隨着科技和攝影技術不斷進步，太空科幻片愈來愈受歡迎，「E・T外星人」到處創寶座紀錄，派拉蒙爲此開拍充滿人情味的科幻電視劇「天外福星」，劇中兩個主角由別個星球逃到地球，「降落」在美國，他們表面看來與青霞也曾爲推廣的問題面臨類似苦惱，而現在，情形雖然稍斂，恐嚇演員接戲的情況仍有所聞，秦祥林說，幸好林青霞已然成熟，處事亦見圓滑，許多問題都可連消帶打的解決掉，迄今未曾發生過不愉快的事件。

他又說，下月初林青霞將會來港，爲一部快將推出的影片作宣傳。至於較早前秦祥林印尼登台完畢回台小休期間，因發覺患上胃結石而進院。他指出以前曾因胆生石曾進院動手術，初期担心也需要開刀，後經醫生診斷及打針食藥，已將結石化掉，前晚始能來港報到，昨晚即入嘉禾拍「奇謀妙計五福星」夜班，不過此病得林青霞虛寒問暖，細心照顧，秦祥林笑謂是最大收穫，並說：「好彩我未娶青霞，做咗老婆嘅人對老公點會咁細心？」

到林青霞，計劃中，開拍中的影片都以林青霞作爲女主角，若以現時林青霞港、台二地接下的片約不下十多部。他承認，台影圈拍戲向來動輒訴諸武力，在影業景氣期間，類似個案此起彼落，見怪不怪，林青霞也曾爲推廣的問題面臨類似苦惱，而現在，情形雖然稍斂，恐嚇演員接戲的情況仍有所聞，秦祥林說，幸好林青霞已然成熟，處事亦見圓滑，許多問題都可連消帶打的解決掉，迄今未曾發生過不愉快的事件。

他又說，下月初林青霞將會來港，爲一部快將推出的影片作宣傳。至於較早前秦祥林印尼登台完畢回台小休期間，因發覺患上胃結石而進院。他指出以前曾因胆生石曾進院動手術，初期担心也需要開刀，後經醫生診斷及打針食藥，已將結石化掉，前晚始能來港報到，昨晚即入嘉禾拍「奇謀妙計五福星」夜班，不過此病得林青霞虛寒問暖，細心照顧，秦祥林笑謂是最大收穫，並說：「好彩我未娶青霞，做咗老婆嘅人對老公點會咁細心？」

黃敏儀頻入邵氏 非拍戲另有原因

黃敏儀除了拍過無綫錄映「射雕英雄傳」張徹的「」，偶然也會應邀登台神通術與演出，大戲却是很少演出，因爲大戲在港觀衆小霸王」不多，除非應邀到外地，近日只爲「武林聖火」客串幾天戲，現時表演，在港只有神功戲可演，雖然她花了多年她沒有通告也出現，她笑稱是前來探視化粧間工作人員，查實她是與練曲學戲，但也是無法可以大大發揮所長，黃敏儀也只能說聲無奈。

台影圈低潮出現怪現象

林青霞成衆矢之的

皆因片商要穩封蝕本門

秦祥林的影响力，她始終是影迷心目中的偶像，秦祥赴印尼登台十日，林亦想林青霞與影迷的期間最大的收穫是再度肯定未婚妻林青霞是她實在太忙，片約太多，今年內勢難成行。

據秦祥林稱：現時台影圈不景氣，許多大、中、細牌演員因無戲可拍，轉而另謀發展，可是這股低潮完全影响不



◁狄波拉的衣着，使是衆旁的姑仔謝婉漢所設計。

片商預測許冠傑 可爲德國人接受

新藝城的「最佳拍檔」賣座，前往歐洲國家以德國價錢賣得最好，該片在四月底推出，片商對許冠傑甚爲實識，認爲再加催谷他定爲德人所接受，較早前與新藝城商量過想請許冠傑到德國爲該片作宣傳。許冠傑却因有演唱會演出而不能前往，後新藝城退而求其次，希望在該片演出特技飛車好手柯受良能到德國表演飛車特技，德國片商研究過表演場地問題後，發覺德國表演場地的地質與香港有異，基於地質過硬，恐怕特技表演易生意外，本來事件仍在研究當中，未料日前柯受良在台拍戲時意外受傷，肋骨折斷，赴德宣傳計劃被迫取消。

據透露：石天和曾志偉本身都忙於工作，台前幕後的工作人員都無法抽空前去，雖然如此，但德國片商仍然看好他們的片，繼而買下了「最佳拍檔大顯神通」。至於何時排期上映，暫未知悉。

狄波拉登台忙 續約事慢慢談

狄波拉花枝招展的出現尖沙咀，爲賀姑仔謝婉漢時裝店開張，謝賢本忙於演新劇「再見十九歲」的，亦忙裏偷閒的趕往捧場。

狄波拉自完成「花花世界」後，暫時輕鬆得可以，無需忙於工作她說：「花花世界」一部影片，完成往大西洋城登台，接着又到吉隆坡登台表演，有關計劃需時頗長，續約問題可以慢慢傾。

昨日所見狄波拉似乎清減不少，她說，每逢夏天到來換上新裝，一雙手露出來，便有很多人說她瘦，其實根本沒有消瘦，只是一種錯覺而已。

九月，暫時他們仍未跟電視台談續約，因約滿後，謝賢先爲邵氏

加拿大 溫哥華
新美洲學院
NEW SUMMITS COLLEGE
本學院爲一所新成立之非牟利學府，校址自成一幢，座落於環境優美佔地廣之卑詩省。
新美洲學院之新學期開爲每年之九月，一月及五月。課程包括如下：
★英語專修。入學資格最少爲中四程度
★高中十一及十二班。入學資格爲最少中四或中五程度。
★二年制之各項大學程度課程（ASSOCIATE PROGRAMS）
★三年制之大學程度工商管理文憑課程
★一年制之頭上程度商業管理文憑課程
（LICENTIATE）新美洲學院通訊地址爲 BOX 700
NEW WESTMINSTER
VANCOUVER V3L 4Z3
CANADA
電話：525-6133

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話 669-6412 · 681-3816 晚電話 437-6270
溫哥華來回：卡技利 $89　點間頓 $99
溫尼辟 $179　沙省 $119
雷振打 $119　多倫多 $229
檀香山 $399　羅省 $209
三藩市 $189　倫敦 $599
雪梨 $779　墨爾本 $779
※夏威夷來回連七晚酒店 $539 起
※拉斯維加三或四晚 $325 起
※李橘三或四晚 $259 起
※代售華僑之聲各種旅行團
※中國旅行團由 $2650 起（每月均有團出發）
※歐洲旅行團由 $2790 起
※代售國內各大航空公司之大減價機票。

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance

722-601 w.Broadway
Van. B.C. v5z-4c2
Re;324-2039
Bus;873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉權
對無抵押，疾病和意外保險人息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生產股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話機表歡迎。

金冠旅行社
特價機票，維多利亞一日遊，其它旅行團，請詢余小姐。
687-2211
日夜 254-0020

貨車搬運 價錢公道
電話 253-1728 324-4173

安那拉大栢文六月一日開放出租
一張床及兩張床房，有大晒棚，大型雙玻璃窗，三套電器用具，地氈及布簾，另有四個雙床房大廳，並有兩層高雅房，五套電具，兩大浴身室，鱗壁暖爐，酒巴及花園，游水池，會客廳，位近巴士及商店。
ANOLA PLACE — BURNABY
2041 BELWOOD AVE.
OPEN FOR INSPECTION BY APPT ONLY
READY FOR OCCUPANCY JUNE 1
1 & 2 BRs, feature extra large balconies w/planters, panoramic double glazed windows, 3 top of the line appl., carpets and drapes.
4 — 2 BR & den, 2 storey penthouses w 5 appl., 2½ baths, fireplace, spiral staircase, built-in bar & garden. Conveniences consist of pool, party room, store & good bus routes
Call 299-8941


納偉旅行社
Love & White Travel 無遠弗屆・無微不至 大華 加拿大 溫哥華
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號 110 室 電話：(604)689-0501
dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours
△本旅行社代理香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

中國旅遊觀光團 $2495 起
(1)溫哥華・香港・北京・南京・上海・香港・溫哥華・
出發日期：三月廿二日・四月十九日・五月廿四日・六月廿一日・七月十九日・八月廿三日・九月二十日・十月十八日・十一月十五日・
全程十二日 $2・495・00（加幣）
(2)溫哥華・香港・北京・杭州・上海・香港・溫哥華・
出發日期：四月五日・四月廿六日・五月十日・五月廿四日・六月七日・六月廿一日・七月五日・七月十九日・八月二日・八月十六日・八月卅日・九月十三日・九月廿七日・十月十一日・十月廿五日・
全程十二日 $2・495・00（加幣）
(3)溫哥華・香港・北京・成都・北京・上海・香港・溫哥華・
出發日期：三月卅一日・四月廿八日・六月二日・六月卅日・八月四日・九月一日・
全程十二日 $2・695・00（加幣）
(4)溫哥華・香港・杭州・桂林・上海・北京・香港・溫哥華・
出發日期：四月五日・四月十二日・四月廿六日・五月卅一日・六月九日・七月五日・九月廿七日・十一月八日・
全程十五日 $2・895・00（加幣）
(5)溫哥華・香港・北京・哈爾濱・瀋陽・上海・香港・溫哥華・
出發日期：七月二日・八月十六日・
全程十六日 $2・995・00（加幣）
(6)溫哥華・香港・北京・西安・上海・桂林・杭州・香港・溫哥華・
出發日期：四月七日・十一月三日・
全程十九日 $3・095・00（加幣）
△來回程均經過香港・可提前出發・可延期回程・
△免費來回香港・台北機票・
△代辦手續・專人領隊・一流酒店・三餐膳食・
△在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店・帝苑大酒店（ROYAL GARDEN HOTEL）
△可代申請旅遊完畢之後延期探親・

東南亞豪華旅遊觀光團 US$2135 起
※暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，芭厘島等地・
※分別有十五天十七天或廿二天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐・
※每團之最終站均在香港，可在香港停留，於卅五天內回程・
※出發日期：每週均有團體出發・

歐洲旅遊團 $1,139 起，另加機票前往倫敦
※暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京・
※華人領隊，全程十一天，一流酒店，包早午晚餐・
※亦有十八天及廿天之旅程前往更多之城市，歡迎查詢・
※可提前出發，可延期回程，但須卅天前訂位・
※出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發・

紐斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 $339 起
※專人領隊・全程十天・乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車・
※住宿一流酒店・包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險・
※暢遊迪斯尼樂園・環球片場・聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城・羅省及三藩市・
※出發日期：23/1・13/2・20/3・3/4・22/5・27/6・3/7・7/8、17/10・24/10・31/10・
※亦有華人領隊之迪斯尼樂園李糯三藩市旅遊團・適合不諳英語之僑胞參加・詳細情形，敬請查詢・
接辦移民機票來回香港台灣及東南亞

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
（信托保證下）
特別代理國泰航空直飛香港及泰國代理太平洋及日本航空出票更改退票便利保險公司各種證件簽證

天寶旅行社
Pan-Pacific Travel
外埠電話 TOLL-FREE（800）663-1188
地址：片打東街一六六號
電話：688-8321
專售：移民、旅遊、加航、日航、國泰及大韓之特價港台機票
代理：國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
專營：▲中國回鄉探親團費用 $1250 起隨時出發。
▲香港黃金假期包來回機票連十三晚酒店及接送，費用由 $1550 起，來回機票及六晚酒店由 $1290 起，由三月起，每月有團出發。
▲香港台灣十四天遨遊，由 $1700 起。
▲東南亞21天遊，費用由 $3450。
出發日期：五月十五日，七月十日。
▲逍遙歐遊團，華藉領隊。
出發日期：七月八日（全程22天）
行程：英國，丹麥（即北哈根）荷蘭，德國，奧地利，意大利，瑞士，法國，四月八日
中國旅行探親團 費用由 $2079 起
▲北京杭州桂林名勝團（共四團）：
・三月十九日，六月五日，九月廿五日，十月十六日（在中國二十天）
行程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。
●四月十四日（在中國十五天）
行程：北京，西安，上海，杭州，桂林，黃州，香港。
●四月廿一日（在中國廿二天）（泰山遊）
行程：香港，廣州，北京，泰山，襄州，南京，鎮江，蘇州，杭州，上海，桂林，廣州。
・六月十八日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，北京，青島，濟南，上海，蘇州，杭州，桂林，廣州。
・七月五日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，鄭州，登封，洛陽，北京，上海，蘇州，杭州，桂林。
・八月九日（在中國十四天）（少林寺古都團）
行程：香港，廣州，鄭州，開封，登封，洛陽，北京，桂林。
・九月三日，在中國廿一天）（長江三峽遊）
行程：香港，廣州，桂林，武漢，宜昌，重慶，成都，北京，廣州。
●中國旅行團特點：直接主辦
本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓配額，團員優待最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽證。

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
PHONE: 685-2235 685-2236
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 2T4
中國旅行觀光團
第一團：四月二十三日出發・路程：雲高華，香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程廿三天，收費二千九百九十元。
第二團：六月二日出發・路程：香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，呼和浩特，北京，南京，廣州，全程二十四天，收費三千一百五十元。
第三團：七月九日出發・路程香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天・收費二千九百九十元。
第四團：九月三日出發・路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天，收費二千九百九十元
第五團九月十七日出發・路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天，收費二千九百九十元
第六團九月廿九日出發・路程：香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，北京，廣州，全程二十一天，收費二千七百九十元。
第七團：十月十五日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天・收費二千九百九十元。
收費包括雲高華至香港來回機票有效一年・入中國前在香港住宿酒店，在國內全程旅遊，膳食，舟車或飛機來往，及入境簽證費。

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎蒞臨
電話：六八八—七八八六

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
本社舉辦
中國卅日旅遊團
八月十四日起程
歡迎光臨詢問

油漆裝修
梁超明 DAVID LEUNG 電話 874-7572 母 430-1118 437-4212

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pander St. Vancouver B.C.
電話：(604)684-2341
特價機票前往
香港，台灣及東南亞各地
（代理各大航空公司國內外機票）
※直接出票・毋須苦候※
6340 NO. 3 RD. Richmond, B.C.
電話：(604)278-4401

西捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116W.Hastings St.Vancouver, B.C.V6B1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往港台星馬泰各地
歐洲 五國16日包食宿，機票由溫哥華出發1599元起，23日八國遊由1949元起
平價總滙：專售加、日航國泰機票 ○特平
春季旅遊大減價
卡加利來回 89元起
沙省來回 119元起
羅省來回 209元起
夏威夷來回 349元起
墨西哥來回 308元起
雪梨來回 999元起
本社每月另有特平價旅遊請來社詢問
代理MSA旅行醫藥保險及安全保險
・中國旅行團及東南亞旅行團歡迎垂詢
●特價來回倫敦599元，多倫多289元起
●代售華僑之簽美加各地旅行團華人領隊
☎ (804)684-4151 (804)684-4152

高華實業有限公司
TRANSPACIFIC REALTY LTD.
435 West Broadway Van. B.C. V5Y 1R4
Tel. (604)873-8591

△埠邊旺地購物中心，入息高，四百五十萬。
▲雲埠購物中心實力租客三百五十萬
▲西區稻文十組至八十組，取價三十五萬至三百九十萬。
▲雲埠中心柏文三十五組，有壁爐，室內泳池。二百四十五萬。
▲雲埠中心多層商業樓六十七萬五。
▲OSOYOOS正街唐番餐館，歌廳，PENTHOUSE（六睡房）等一座，另職連兩座商業樓，全部地潤一百二十呎，生意連物業一百一十九萬。
▲OSOYOOS正街西餐館，地30×115生意連實業十九萬五。
▲職連唐人街，商業發展地段，取價百一萬。
▲雲埠緬街夾卅二街，地段大，75×101，卅五萬。
▲東區三年新商業舖，樓上二組柏文，業主急賣，叫價廿餘萬。
▲另雲西區有稻文單位多個，叫價五萬餘。

李岳楨：二六一—六〇八九

▲誠徵雲東近緬街，兩房一廳有地庫屋子一間，有現款買家。
▲雲東PRINCE ALBERT近四十九街，上層兩房一大廳，千餘尺，土庫完成兩房一廳，保養如新，只售十二萬餘，請還價。
▲列治文區孖屋一間，BLUNDELL & No. 2 ROAD，地大，每邊只售八萬餘，有價講。
▲列治文區，新屋數間，TOWN HOUSE，柏文，商業舖位，商業中心區等欲知詳情，請電鄧家和：二七七—五九六七



陳永柏

NORTHRIDGE REALTY LTD. 恆生實業燕梳公司
1743 E. BROADWAY, VAN. B.C.
公司電話:879-6761
PATRICK CHAN 住家電話: 274-1378
THOMAS C.WONG 住家電話:254-2567



王震漢

閣下如想知道自己房屋，物業，生意，價值，請來電，本人樂意為閣下免費估價。

抵買平屋

▲高骨林近LOUGHEED MALL，廿餘年三睡房靚屋，地大58X166，高土庫，有車房，近學校，交通便。開價九萬九千元
▲溫哥華二十九街近域多利街。三層屋，土庫一房一廳單位，街角地，地點適中，開價八萬九。
▲列治文新區豪華新屋，五睡房，三大廳，雙車房，實用面積三千四百尺，裝修一流，用料上乘，開價廿三萬九。

平，靚，舊屋近西區，廿街，三睡房兩層實淨大屋，土庫另有一睡房廁所，平整地，近緬街巴士。價九萬五千。

▲五街東，近菲沙，兩睡房柏文，六萬餘。
▲本拿比京士威大街，中型果舖，字號老，架撐齊備，舖后停車場，生意平穩，另收啤酒樽，價三萬餘



陳健鏞
KINSON CHAN
公司:685-1821

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家:263-1668

△女皇公園，兩年新華麗大屋，面積二千五百方呎三廳四睡另土庫，樓木及厚瓦地板，三副浴廁室，熱水暖氣，雙車房，紅瓦天面，地大售卅二萬五。
△Capitol Hill 年半新，可望雲埠全景豪華大屋，面積二千六百方呎三廳五睡另土庫，大廚房，樓木及厚瓦地板，三副半浴廁室有Jaccuzi，熱水暖氣，露台五個雙車房，紅瓦天面材料上乘，地大售四十三萬五
△西區近政府售酒房，果舖連實業，另樓上聯房一組一廳四睡，舖面光猛，裝修雅緻，設備完善，平均日常生意一千二百，潛力未盡，售四十二萬五千
△一舖位五千餘方呎，水泥磚建築，地大，政府售酒房租客，年淨收益三萬餘，取廿九萬五
△埠邊，兩年新七舖位，佔地三萬餘方呎，好批約，無什費，年租拾一萬餘，售一百廿九萬
△埠心，五舖位，佔地一萬二千方呎，好批約，年淨收益四萬二千餘元，僅取五十四萬餘元
△高決林大街，四舖位，好批約，舖前可泊十六部車售卅餘萬，
△京士威大街，二舖位，樓上柏文五組，常年租滿，取廿一萬
△東區，潔白兩廳四睡房屋土庫裝修好，有車房，取拾一萬九



黃英立 Philip Wong
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話:736-3831 住家電話:254-7520 253-1835

△屋主急賣

▲雲東區六十街六四五號，卅四乘一百廿五尺地段，卅五年屋，正層兩睡房，高土庫已完成一半兩睡房，交通方便，環境適中，下月可交吉，歡迎預約時間睇屋，價錢有商量，機會勿失。

△雲東區五十一街及乃街舊屋，街角位置，三睡房及土庫完成，開價九萬五千元。

△四五四零BOUNDARY RD六十六尺地段，一千三百尺，三睡房，梗木地板，土庫全部完成，取價，十四萬五，歡迎預約時間參觀。

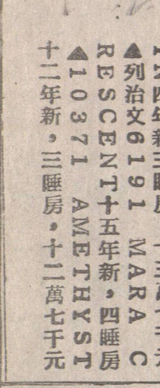
▲五七八GILMORE AVE。BURNABY。卅三尺乘一百廿二尺，面積一千三百五尺，三睡房，七年新屋，土庫全部完成，兩睡房客廳，廚房俱全，交通極之方便，取價十四萬五，歡迎還價。



達新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）
公司電話:879-6331 RES.437-1714
437-1719 傳呼機:524-8581 PAGER No.2204
JAVID TAM 譚清華

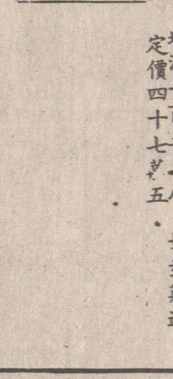
▲新屋數間，土庫完成，標準地段2257 CHARLES ST 2222 ADANAC ST. 2211 NAPIER ST.
▲新屋1841 E 34 AVE地潤五十呎，千七呎面積，有家庭樂室，土庫完成，三睡房住宅單位。
▲東區四十三街，地闊四十呎，廿八年兩睡房，土庫部份完成，十萬零九。
▲列治文區十年四睡房複式靚屋，有泳池，地點方便。
▲梳里區五年兩層五睡房屋宇，十萬元。
▲東區百老匯街興旺地點三層商業樓宇，四組兩睡房住宅單位，兩舖位每年收租三萬元，開價廿五萬九千元。
▲雲市唐人埠抵買街角實業，五十餘尺地，每年可收租十萬元，開價一百五十萬，勿失良機。
▲雲市興旺大街粵菜館急售，百餘座位，領有酒牌，缺乏人力照顧，九萬元開價

▲代理ICBC
• 汽車保險
換領車牌 • 轉讓燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業 • 生意燕梳
▲忠誠服務 • 價錢相宜
店鋪停車 • 無須久候
▲詳細解答 • 保險問題
▲請電譚生或司徒太



Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司:266-4155 住家:266-8988

△緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文樓下六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十三萬五千元叫價九十八萬廿五萬首期可成交
▲卅九組柏文樓一座，十五年新每年收租十七萬餘，叫價一百三十萬
▲十組稻文一座，年收四萬，叫價卅六萬。
▲西區商業樓，一舖位和兩睡房柏文，收租二萬餘，開價廿九萬。
▲玻璃屋農場，位於烈治民，佔地三英畝餘，玻璃屋一萬五千尺，用具齊全，並有十二年新屋居住，業主經營廿餘年，首次出賣。
▲中型超級市場，生意連實業佔地72X100，每年生意五十餘萬，叫價四十二萬五。
▲西雲唐餐館，在MARINE DRIVE大街，裝修華麗，用具新型，有酒牌，大停車場，歡迎電話查詢，只賣九萬余。
▲西區名西餐館生意出賣，每年營業額廿餘萬元。
▲OAKRIDGE區住屋兩間，三睡房或四睡房，保養如新，開價卅萬餘，歡迎電約參觀。
▲列治文住屋4311 TIFFIN四年新三睡房，十三萬七千元
▲列治文6191 MARA CRESCENT十五年新，四睡房10371 AMETHYST十二年新，三睡房，十二萬七千元



陳宗怡
Andy C. Chan
住宅:298-8555

百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
213-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5
公司:684-8025

△西區近GRANVILLE一流區小型柏文樓宇，五十X一百廿五尺地，容易管理，開價四十余萬
△煤氣鎮遊客區九個商業單位，另寫字樓，年收租七萬四，開價六十五萬，現款廿五萬可成交
△十八年三睡房平房，乃路夾44街高尚區域，地潤四十四X一一五，高土庫全部完成一廳兩房廚浴，適合兩家庭。
△乃磨區近一街一廳兩房餐廳，九百五十尺，土庫一廳一房單位，內外雅潔，環境優美。
△乃磨及劍橋街特廉經濟住家，一廳兩房約六百八十方尺土庫一睡房，潔淨非常，只七萬九
△列治文七年新雙層式孖屋單邊出售，樓上四睡房，樓下大客廳廚房，兩套浴室，40尺私家地，後園高籬笆分隔，只九萬三開價。
△本拿比BRENTWOOD經濟兩房兩廳花園公寓保養如新，面積一千尺，另有土庫儲物洗衣，只六萬九千五。
△喜士[illegible]位北本拿比七間舖商業樓[illegible]行商店肉舖醫生及果舖等[illegible]善廉大有潛力，地潤一百[illegible]八，好盤難達，定價四十七[illegible]五。



柯其毅
KEN AW
住家:437-6447

房屋栢文物業買賣

加拿大百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
公司:438-8161
蘇肇祥 Peter So
住家:879-1845



鄭耀明 免費估價 忠誠服務
GILBERT CHANG
住家:874-6574

▲近JOYCE「輕速鐵路」車站，有三房兩廳堅固靚屋，地33X133.7，屋內裝修如新，環境幽靜，土庫完成，有房廳廚浴，只取十萬五千。
▲近緬夾六十四街，有四房靚屋，地33X115.5，屋內外裝修如新，取九萬八左右。
▲南本那比美麗新區，有七年新三房光猛靚屋，土庫完成，地62X140，面積千三呎，西人建築商業主，傢俬一流，只售十七萬九。
▲域多利夾三十七街東，四房靚屋，樓上二房，土庫二房，有廚浴，可出租，開價十一萬七千五百。
▲加士亞夾寄士定東街，六房堅固屋，樓上三房，月租五百五十元，土庫三房，有廚浴，可自住或租出，開價十萬五千。

好過清潔公司

▲好過清潔公司吸塵機修理及批發，月做萬餘元，有各大廠專修合約，經營數十年，店主退休割愛。
▲經驗買賣清潔公司，房屋物業，免費估價，服務忠誠。

韓統光
STAN HAN
438-6597

BB公司
TEL. 435-1471

李經緯
FRANK LEE
879-3296
667-7680

新屋

▲新屋，近乃路，巨型，上層千七百多尺，土庫千六百多尺，五十尺地，有景，歐洲色彩，材料上乘，交通方便，十八萬餘有交易。

近新大屋

▲十年新屋，近乃路，近千二尺，標準地，上三房兩廳，土庫兩房一廳，土庫兩房一廳，共兩廚，兩廁，十二萬左右。
▲一年新大地，大屋，柏架街，上三房，下三房，四廁所，抵買。

舊屋大平

△十九[illegible]標準地，兩房有土庫，近七百[illegible]萬元左右。
標準地，近香檳區，七百尺屋，八萬左右。

商業

▲果舖，實業，虛拔廿六街角，十萬五千元。
▲疏里埠，四萬尺商業地，五萬尺紫地，近二千尺果舖連三房居所，全盤連生意實業，十六萬可買。
△抵買果舖生意，市中心區，日做九百，頂手五萬，另一間日做六百，頂手三萬三。

栢文城市屋

▲香檳區華美城市屋，三房一廳，千八尺，十三萬餘。
▲雲東區兩房柏文，六萬元左右。

HAIDA THEATRE
3215 Kingsway • 435-2333

成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・

每日放映時間　12:00, 2:30, 5:00, 7:30, 9:30　最後連映兩場

唔使去 BLAINE 就看到好戲

即日放映

第一部投資百萬的成人電影・

提名競選
十六項戀愛文學獎・
影評家認為是必看的好戲・





警告：兩部電影全部與性愛有關・

RESTRICTED limited admittance if under 18　Warning Completely Concerned with SEX

熱！熱！熱！

西方多元美容學校
western multicultural School of Beauty
本校的課程與別不同，教授各款美髮，冷課髮型服務，歡迎詢問・
2532 Main St. Vancouver
Delicia T. Crump consultant
876-3031

偉高裝修公司
Viking Decorator
油漆做木　房屋改裝　專掛牆紙　土庫間格　大小工程　包做到好　免費估價　六時後電 879-8734

建美電器行
TEL. 251-5557
612 E HASTING ST. BC
電視　電唱　洗衣機　各種電器　修理保養　交換
相關　•誠懇迅速　•收費公道•
•高價收買•舊電視•唱機•爐頭•

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. PENDER ST.
688 2933　681-5848
十四週年 特價酬賓
全家入籍（黑白）相四張 4.80
護照（彩色）相四張 8.80
菲林翻印每張 0.35
放大 5×7 每張 1.99
8×10每張 4.99
SLIDES晒相每張 0.49
精拍結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生畢業相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510，現售$299.50
CRANE水龍，多種顏色，原價$178.50 現售$99.50
不銹鋼浮水升，原價$14.6，現售$8.80
多種顏色茶缸牙膠出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32.50
另有多種顏色掛牆式水龍，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品減少減價兩成。
212 E. 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive 255-8244



北美洲最大實業公司
Century 21
TRADEWIND REALTY
JOHN SHUM 沈虎俊
872—0321
251—6038
傳呼機 667—0313
880 東 11街，開價十萬零五・
△1880東11街，意大利人回國急賣，價十萬五・
△唐人街裕仁街14組柏文，$199900・
△438東49街近緬街，適合大家庭，十二萬九・
△948CLIFF 北本拿比，高尚屋，十九萬九・
△七十一組近舟利公園大廈，開價六百五十萬。
△621裕仁街，減至89000・
△1832東16街，屋上下完成，$99900・
△2300 AUSTIN，高層林大屋，月入$1400地大，開價$119000・
△HANEY埠中餐館生意好，勿失良機，適合夫婦開價$34900・

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃・
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

日夜服務
通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急電話：253-7363
255-8171余生

新聲戲院
Sun Sing Theatre
150 E. HASTING'S STREET VANCOUVER B.C.
自動電話682—0724辦公電話682—0725
星期一至五，祇映七時半及九時半晚場
週末及假日由下午一時半開始連續放映五場，不清場・
社會寫實，奇情警世鉅片
天皇巨星　詹振順，嘉倫，夏玲玲，趙美寶　領銜主演
同場放映　兩句粵語對白　RESTRICTED limited admittance if under 18
成人電影，十八以下，不宜觀看・
搏　為何要搏，怎樣去搏，生死關頭，唯有一搏
艾迪　領銜主演

華聲 溫哥華 電話：685-1110
即日獻映
越南人
鄺則仕、陳美玲、黃錦榮、王鍾　領銜主演
怒海餘生・亡命天涯
殺手行動・視死如歸
同場放映
賭王鬥千王
李修賢・陳鴻烈・井莉・施思　主演

龍城新藝城戲院
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
槍戰逼真　混戰刺激
※同場加映※
英雄對英雄
凌雲 徐楓 主演
王青 黃造時 馬沙 艾迪 領銜主演


無論佢點兒一樣……
難逃法網

余景輝會計師樓
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-1406

張浣楊會計師
會計稅務
個人入息稅
星期一至五：上午八時半至下午七時
星期六：上午九時至下午四時
地址：緬街3613號夾20街
電話：875-6918

金星大戲院
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. 35V 3E3　Tel. 872-2412
雲哥華京士威路1339號

同場放映


請注意：新放映時間

星期一至五	星期六，日
6:00 密殺令	2:00 密殺令
7:45 今古奇觀	4:00 今古奇觀
9:30 密殺令	

下期兩部猛片
五月六日放映
中國民族體育奇觀錄　徐克名作—蝶變

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
加拿大卑哥華域街三堂九號
巡城馬
導演于仁泰
改變作風

梁家仁 第一部浪漫作！
周潤發 首部打門片！
全部外景在韓國
雪山險峯拍攝
同場加影　輕鬆惹笑片
摩登天師
許冠英　馮淬帆　徐杰主演

SB 大戲院
SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-7733
少林棘手大師
狄龍 龍剛 領銜主演
SHAOLIN PRINCE


羅漢堂，羅漢真人擺陣勢
少林寺，少林傳人顯功夫
闖少林，大破十八羅漢陣
踏皇宮，手刃謀朝篡位賊
同場加映　時裝喜劇
大命小子
GENERAL
導演 山華
林建明 李雪賢 領銜主演

林則徐虎門銷鴉片

史　輿



林則徐是清末政治家。他是福建侯官（今閩侯）人。嘉慶進士。曾與龔自珍、黃爵滋、魏源等人提倡「經世之學」。任東河河道總督時，曾修治黃河，後任江蘇巡撫，又興修白茆、劉河等水利。一八三八年（道光十八年）在湖廣總督任內，禁止鴉片，卓著成效，成爲禁煙派的代表人物。後來受命爲欽差大臣，赴廣東查禁鴉片輸入。次年到廣東，爲了解西方情況，派人翻譯外文書報，編成「四洲志」。他主張對外商分別對待，孤立煙販。

由於清廷腐敗無能，英商和其他外國商人，都以爲只要出錢賄賂，打通關節，就可以橫行無忌。對林則徐禁煙，起初也是這樣看法，所以英官義律才敢從澳門到廣州挑釁，想不到林則徐却採取了石破天驚的對抗行動。義律被迫交出了二萬二百八十三箱鴉片，每箱一百斤，共二百三十七萬六千多斤，價值三百萬英鎊。

當時，林則徐會同兩廣總督鄧廷楨、廣東巡撫怡良，親自到虎門驗收。因爲英商存鴉片的躉船，大都停泊在虎門海面。他們聯名向道光皇帝會奏，說鴉片已全部收繳，請示如何處理，並說「凡夷人名下繳出鴉片一箱者，酌賞茶葉五斤，如蒙恩准，所需茶葉十餘萬斤，應由臣等捐辦。不敢開銷」。由於林則徐等願意捐茶禁煙，負責的皇帝就答應「照所議辦理」。

於是，林則徐親自指揮，從一八三九年六月三日起，至同月二十五日止，將全部收繳的鴉片在虎門銷毀。做法是在海邊掘了面積頗大的淺池，投入煙土，混和石灰，然後引入海水，使之起化學作用，再流入海中，使煙土變質，不能再用。林則徐在給皇帝的「會奏銷化煙土一律完竣摺」中說：「劈箱過秤，將煙土切碎拋入石池，泡以鹽鹵，爛以石灰，統俟戲化成渣，於潮退時送出大海。臣等會督文武員弁，逐日到廠，看視稽查」。可見是次禁煙行動十分認眞。

一八四〇年一月，林則徐任兩廣總督，嚴密加强設防，倡辦義勇，鴉片戰爭爆發時，屢次打敗英軍挑釁，使英軍在粵沿海無法得逞，只好北上進攻福建、浙江、江蘇，威逼清政府就範。直至簽下不平等條約「南京條約」。林則徐後因受投降派的誣害，被清廷革職。但他所表現的民族氣節，永遠爲後人所稱頌。

答黃君聯活見寄

雷基鞏

同是淹遲作寓公，
虛勞滔美枉飄蓬，
草間求活何堪說，
萍樣生涯望折衷，
鵬翼清辭思度月，
企模駿整慕膚風，
茫茫一粟浮沉感，
流轉相尤禮意融。

鳳歸雲（苦熱）

秘京李少白

苦炎熱，秘京天氣似爐焦，市上人民，汗珠流夾背，寢食失調，工作辛勞，何處揩清飄？最是海濱泛掉，林下吹簫，羨煞多少嫣嬈？

升斗餘生，蠅頭利祿，蝸角功名，畢竟營營役役，暮暮朝朝，何爲歸隱林泉，狎翫塵土？旨趣自天驅！伴有清風明月，一簑煙雨，五湖七嶽老漁樵。

菩薩蠻（海浴）

少　白

春來假日人如織，長河一帶蠡蠡碧，倩影載立沉浮，風光旖旎收，亭亭如玉立，不怕浪潮急，戲水兩鴛鴦，情場作戰場！

和前題

秘京李少白

濫泊安閒亦散仙，
元龍高處伴書眠，
幾人已醒黃粱夢？
竹杖芒鞋過晚年。
莫謂儻閒學少年，
遊山玩水小神仙，
携琴引鶴歸來晚，
一榻清幽抱月眠。

濤苑山居

香港潘餘著

借榻山樓意自仙，
窗疏風透客遲眠，
誰憐一枕瀛魚淚？
濤苑回頭十六年！

雪梅香（憶別）

秘京李應韶

天將曉，曙光山色浸長空，動他鄉情緒，當年杜牧應同，春樹朝雲繞雲碧，落花流水送殘紅，海天闊，四面玲瓏，滿目青蔥！

臨風，念伊人，酬唱旗亭，邂逅燈峯，詩後琴棋，融融意謙冲，一曲驪歌人恨惆，數聲風笛雨微濛，前程重，相黽勉，且分付征鴻

點絳唇

李應韶

步星島林炳文先生韻

大地康莊，鵬程萬里人歸去，世事蠭螗，邯管風和雨？綠水青山，隨處堪小住！心如許，豪情千古，且看龍飛舞！

▲題龍陽縣青草湖　唐溫如

西風吹老洞庭波，一夜湘君白髮多，醉後不知天在水，滯船清夢壓星河！

▲和前題　李應韶

一泓綠漪又翻波，千古湘靈感慨多，月下有誰懷越嶠？天涯何處渡銀河！

▲謁孔子廟　秘京李清威

仰止尼山上，莊嚴魯殿中，千秋垂雅範，四海振文風，謦謦天行健，悠悠道不窮，集成斯乃大，今古與人同。

柳宗元與永州風物

溫　瑞

中國湖南省零陵縣，古代叫做永州，是一個歷史悠久、山水秀麗的地方。唐代文學家柳宗元在這裏寫下了著名的「永州八記」、「江雪」、「漁翁」等遊記和詩篇，使永州名傳遐邇，成爲遊人心馳神往的勝地。

零陵縣有一條爲紀念柳宗元而命名的柳子街。街的中心有一座三進三開的古建築，正門上方有「柳子廟」的大字石刻，週圍配以五龍戲珠的浮雕。東西兩面的門楣上分別刻有「清瑩」、「透澈」的題字。它是對地方上自然風光的描繪，也是對柳宗元高尚情操的讚美。進入大門是一座翹角重檐的戲台，檐下刻着獅子、鳳凰等飾畫。二進是中殿，最後是正殿。柳子廟歷早建於唐憲宗元和九年，以後經過多次重修，現存的柳子廟是清朝光緒三年修建的。

柳宗元是在公元八〇五年被貶爲永州司馬，他在這裏整整呆了十年。由於個人的不得志，使他有許多機會接近百姓，了解民間疾苦。如在「捕蛇者說」這篇作品裏，柳宗元以自己的親身體會，用尖銳的筆墨，描繪出了一幅「苛政猛於虎」的圖景……

從柳子廟正殿穿出後門，對面牆壁上嵌有有名的「荔子碑」。碑文是唐朝文學家韓愈作的，字是宋朝詩人、書法家蘇軾寫的，內容是有關柳宗元的事迹。所以「荔子碑」，又稱爲「三絕碑」。

柳子廟前面有一條小河叫愚溪，是當年柳宗元曾經遊玩的地方。沿愚溪而上，可以追尋當年柳宗元在永州八記中所描寫的踪迹。由於年代久遠，這裏的自然風貌已起了很大的變化，原來荒僻的愚溪兩岸，如今已開闢成了塊塊稻田，山坡邊也住了許多人家。不過在「個叫沙洲的村邊，洞底和兩岸都是石壁，仍像當年柳宗元在「石澗記」中所描述的那樣：「亘石爲底，達於兩涯」。陽光照水面，波影反射到石壁上，像無數條金線在蠕動。

零陵縣的名勝除了永州八記中描寫的以外，還有朝陽岩、香零山、鎮鼻島、鼓岩、回龍塔等。其中朝陽岩被稱爲零陵絕勝。朝陽岩本叫西岩，柳宗元曾到這裏遊玩、飲酒賦詩。岩口的石壁上，還存有柳宗元「漁翁」一詩的摹刻：「漁翁夜傍西岩宿，曉汲清湘燃楚竹，煙銷日出不見人，欸乃一聲山水綠。回看天際下中流，岩上無心雲相逐。」作者用清麗的筆調，描繪了日出變幻的景色。

水電暖氣工程
專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜，
電2988924張

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
TEL：251—1616
2044 TURNER ST.
專大理牛食倉氣△△△△△
商小科奶雜瓜房熱府捷日夜
業裝置貨肉店庭修
冷館照爐暖貨廉照從牌水
快收政機凍櫃收妥
請
黃耀服務當

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
免費估價
政府牌照
快捷妥當
水電工程
土庫間格
水澗露台
新舊裝修
商業住宅
電話：873-2566
321—5819

防盜
供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗•內外鐵閘•
花園欄杆•及修理工作•
JIM'S WELDING
（工廠）324-1020
（住家）874-1428
保暖雙窗大平賣保暖
安裝費可省15-30%
安裝後暖氣損失可大量減少•冬暖夏凉•

捷高清潔用品公司
Ridgeway Supply
606 W. Broadway, Van.
B.C. Tel: 872-3955
櫥櫃袋•吸塵機•兩邊打臘機•廁紙抹手紙•洗碗碟粉•洗爐灶水•洗地氈水•各清潔劑•清潔公司供應餐館及
電話：253-5672

俊昌裝修工程
廿年裝修，裝隔塞熱設備，鋁質窗門，土庫間格，換地氈工程，代理名廠油漆，歡迎零售

參茸補品
地道藥材
膏丹丸散
中藥配方
魚翅燕窩
京果海味
零沽批發
郵購代寄
歡迎垂詢
專門經營
中藥部
埋主行智胡師醫中由
題問藥中關有答解費免
地址：溫哥華緬街506號
電話：683-3838

Vancouver South Vote
"LIBERAL" MAY 5
五月五日請雲南區選民：
一致投選自由黨中庸政策，
真正民意代表：哈利，坎馬一票

此次省選君有選擇：
如果你認為社信黨是走資派，
新民主黨是走左派社會主義，
那請大家投選中庸政策的自由黨候選人。
HAMMER, Harry X
CAMPAIGN OFFICE 6520 FRASER STREET
PHONE 32HARRY 324-2779

精工裝修
電話 324-9710 274-9384 327-2607
免費估價
水電工程
油漆做木
廚房廁所
土庫間格

忠誠建築裝修
吳先生洽
電話255-3301
內外油漆
陽台車房
籬芭水電
土庫間格
舊屋翻新

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TEL:327-1895
自動車門
精裝
水電工程
土庫間格
舊屋翻新
入則申請

職怡裝修
電話：254-8967
免費估價
房屋改建晒台車房
做木油漆
土庫間格
承接裝修

RE-ELECT
Dave Barrett and Alex Macdonald
CAMPAIGN OFFICE: 1310 NANAIMO, VANCOUVER, B.C. V5L 4T6 TELEPHONE: 255-9583
Vancouver East NDP
請再投巴律及亞力麥黨奴一票
爲華人社會服務，答允負責撥款興建中山公園，爲移民兒童特設中文圖書館及爲新移民竭力教授英語訓練。
增加爲華人服務，包括駕車筆試，可用中文，爲我們子女的將來，挽救教育制度而努力。
新民主黨　華人之友

五月五日卑詩省命運在你手中
如果你不喜歡社信黨走右向資本主義路線，
新民主黨走左向社會共產主義路線。
請選民們放心最好一致投選
我們自由黨中庸政策路線
眞正爲民服務的候選人！
Vancouver Centre VOTE LIBERAL
雲中區請投選卑詩省自由黨
黨領麥樂倫夫人一票
SHIRLEY MCLOUGHLIN X
麥樂倫夫人在選票第五名請在她名末打「X」字
Vancouver EAST VOTE LIBERAL
雲東區請投選自由黨候選人兩名
拉賓臣・布魯士先生一票
斯　里・燕子雅女士一票
ROBINSON BRUCE 在選票第五行 X
THIELE ANGELA 在選票第六行 X

（說小情奇會社）

雲上雲上

（152）

也在同時，她看見他嘴唇無聲的掀動一下，眼中也泛起淚光——

他流淚？或只是她眼中水霧造成的錯覺？只感到被握牢的手一緊，只是一剎那，那臂握的手鬆了，眼光一閃，他竟轉身大步而去，帶着她的火把而去——

她覺得一陣劇烈得無法忍受的痛楚，眼前一片模糊，下意識的想提步追去，後面的人却不停的往前湧，往前推，她不由自主的被推着，湧着向前。

再回頭，已不見他的踪跡。

她不知道他爲什麼來，也不知道他爲什麼突然走，更不知道他怎麼找到她，她只知道一件事，一件——一生一世也遺憾不完的事，他們之間竟只有沉默！沉默！那是什麼？

世界上難有不變的愛，難有不渝的情，難有專一的心，然而沉默——却是永恆的記憶！

轉身的一剎那，她彷彿看見他眼角垂下的淚珠，不論是眞，是幻，他來了，證是絕對眞實的。當視綫相接手心相握，那帶走的火把，那心中全新的聯繫怎能假？怎是幻？

沒有人知道他來，沒有人看見他來，她身邊的家貞不曾，想來他身邊的潘明珠也不曾，只有她和他——在這創時代的日子裏，在這坦誠相交的場合中，他們再見，他們沉默的建立了新的聯繫，超越了愛，超越了恨，超越了形式，超越了言語，雖然只是短暫的沉默，然而——

短暫的沉默可說是他們的永恆嗎？沉默是永恆！

後記

小曼阿姨說完了整個故事，那已是下午三點多鐘了，六個鐘頭，三十多年的回憶，我忘却了饑餓，仿彿跟着她到三十多年前的成都走了一遭，雖然我的想像力差，幻想力弱，抗戰，成都都只是模糊的輪廓，但——但——我不能否認那是個令我心動的故事，何況，故事裏都是我的親人，我怎能不特別神往？

「以後——你們還見過面嗎？」我忍不住問：「他和那個潘明珠就結婚了？」

「是吧！」小曼阿姨平靜的說，或許她只是表面平靜，她不是說過喜歡把所有感受放在心中嗎？「妳的同學有媽媽，他當然結婚了！而且，潘明珠也的確使他有實質上，在事業上一帆風順！」

「但是他不快樂，我看得出！」我說。

「三十年！不快樂也過了這麼久！」小曼阿姨說。

我呆呆的凝望她半晌，抿抿鼻尖，拍床而起。

「如果把我換成妳，我才不這麼傻，」我叫：「說什麼也跟潘明珠鬥它一鬥！」

「三十年前，有今天妳這麼——新潮？」小曼阿姨笑。

「什麼新潮舊潮，愛情永不會變，」我堅持着說：「我絕不讓成你們的做法，也不同情！」

下期預告

圓之外

玄小佛

天鵝公主

（13）

求婚記

她很開心，從未打扮得這樣漂亮過，衣服漂亮，人也好像沒有那麼醜，她開了房間的門，高興地跑出去。

「小麗！」有人在她的背後大喝一聲，小麗嚇得整個人站着。

美玉從後面追上來，上下打量了小麗一會，面色一變，雙手抓下她的蝴蝶結，拆散了她的辮子。

「你怎麼打扮成這個鬼樣子？你忘了自己的髮型，你應該梳遮醜裝！」

「大姐，我以爲紮起辮子，看起來，人會精神些，我……」

「你是存心和美琪作對，她今天回來，你故意打扮得古靈精怪，令她丟臉！」

「大姐，我……我以爲……我不是有意這樣做的！」

「還有，你一向穿長褲，T恤，爲甚麼突然穿起裙子來了？」

「這條裙子好漂亮，大姐穿過的！」

「你怎能跟我比？」美玉瞪了她一眼：「我長得好看，穿甚麼衣服都漂亮，你呀，你看看，你兩條腿多醜陋，怎能見人？你不要闖美話好不好，否則我們不帶你去機場！」

「大姐，我知道錯了，我立刻把頭髮梳好，改穿T恤長褲。」小麗發起心美玉不讓她去機場接凱瑞。

「好吧！給你一次機會，回房間換衣服。」美玉走了兩步又突然叫住她：「喂！你年紀太小，爲甚麼學人家塗口紅？」

小麗委屈地咬了咬唇：「我從來沒有塗過口紅，我自己也沒有口紅！」

「對呀！你是沒有口紅，好吧，招供吧！你到底偷了我的唇膏，還是偷了媽媽的？」

「我沒有嘛！」小麗用手拉住裙子，她最不能忍受人家冤枉她！

「嘿！給我看到了還想賴？過來！」

美玉掀住她的頭髮向前一拉，她用另一隻手大力擦小麗的唇髮，她馬看一看手，手上果然沒有沾到唇膏，美玉感好放開小麗說：「你臉曾熱燥，叫媽媽煮涼茶給你喝！」

「是的，大姐。」小麗如釋重負：「我可以回房間換衣服了吧？」

× × ×

小麗站在一旁，看着利凱瑞和余美琪由客廳走出來。

四年不見，利凱瑞比以前更高大更强壯更有男性魅力，濃而向上飛的劍眉，明朗的大眼睛，挺直鼻子，豐厚而紅得像美的雙唇，蛋形臉，烏溜溜的貼服頭髮，紅紅的膚色，非常健康。

余美琪也已經完全成長，無論外型、五官、身材、儀態，都顯示出她是個美人，她和凱瑞眞是天生一對。

凱瑞和家人談了一會，終於發現了小麗，他走過來，笑着揉了揉她的頭髮說：「你就是小麗嗎？」

「凱瑞哥哥早就記不起我了！」

「那是因爲你長高了，也漂亮了！」凱瑞認眞的說：「我從來沒有忘記你，我還記得替你改了個名字，我叫你仙麗！」

小麗開心地笑着。

「妳有多高？」

「五呎五吋！」

「多少歲了？唏！如果你不方便說出來，可以保守秘密！」

「十五歲半。你去美國時，我是十一歲又四個月。我現在唸F4，明年可以參加中學會考了！」小麗急不放慮的說。

凱瑞吹了一下口哨：「你將來一定是亭亭玉立，國際標準身材。仙麗，我不喜歡你的頭髮，把整個臉都遮蓋了。眞可惜！」

捷美設計室 437-3787
房屋樓宇建築藍圖設計入則牌照申請地產查訊發展顧問

新新建築裝修 Sun Sun Construction Tel. 873-0790
商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 磚牆砌築 磚舖砌 水電裝修 大小工程

謀生老邁病痛死亡 這些事您想又想不通，避又避不開。您願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：433-1745

剪草倒樹 專門剪草，修枒，落枝，清理庭園，垃圾 電話251-3089劉傑

平價修理 家俱書櫃，商用雪房，冰櫃，冷暖氣櫃。電：253-1596

EAGLE FORD
全新 1983 T-BIRD 由 $10795·00 起
可由 FORD 廠直接定造，顏色任選。
全新 1983 ESCORT 由 $6175·00 起
特備：(1) 永久防銹鈾，保養你的新車。由蒸梳公司保證永久不生銹。
(2) PERMASHINE 保持永新，不用打臘，光潔如新，保不退色。
本公司三十多年歷史，信用卓著。
華人經理 李大為 DAVID LEE
298-2451
EAGLE FORD SALES LTD.
4161 EAST HASTINGS BBY, B.C.

勝利汽車修理廠 VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing •Custom Painting & Bodywork •Frame Straightening & Wheel Alignment •Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims
▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNE IUP）祇收零件價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。
▲專人修理大小汽車工程。
POWELL TRIUMPH VICTORIA PANDORA FRANKLIN HASTINGS

藥劑工程 持有政府牌照 專門修理及安裝，飲水機，冷氣，水喉等工程，承接長期保養，換吸氣過濾網保養，換過濾網九百五十元起，換熱水爐二百九十五元起，專做溫哥華，免費上門估價。電話：939-8275 包括

精工電器 電話 274-9384 327-2607 324-9710
免費估價 洗碗碟機 乾洗衣機 爐頭雪櫃 家庭電器

林記油漆裝修 內外油漆 土木工程 水喉電器 露台翻新 包保滿意 免費估價 請電：437-3260 或：876-4085

上海裁縫 承接中國禮服，新娘禮袍，長裝衫褲，男女裝棉衣 電話：324-8045

花旗麵廠 Northwest Food Products Limited 355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
新鮮蛋麵 鮮卷皮 鮮卷乾麵 鮮卷拖麵 蒸鮮麵 蒸炸麵 花旗炸麵 花旗乾麵 五磅十扎 幸運餅仔 歡迎批發 索辦歡迎

日昌豆腐廠 YET CHONG CO. 日昌豆腐，歡迎惠顧。喜士定東街四四零號 254-2515
歡迎惠顧 香滑可口 實佳味美 營養衛生 機器製造 純正石膏 上等黃豆 所用材料 日昌豆腐

商用冷藏 住家電話中央及二〇八五四四 倘蒙惠顧及介紹，必當忠誠服務，政府任可靠牌照，保養快捷，無限保修，廿四小時服務 Fairway Refrigeration Co.

BING PLUMBING & HEATING 831 COMMERCIAL DR. VAN. 254-4935
254-4935 炳記 安裝水喉潔具暖氣工程 接駁政府大廈 SALES & SERVICE

D.K. 電視音响修理公司 專業技師到府修理 各款電視音响器材 取價公道 電：270-4489 299-8056（晚上六時後）

園藝服務 電話：(604) 876-3854
中英洗地毯 新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，特價優待 僑胞客廳走廊只收36.95 餐廳另加12元晚間電話 253-0982 251-1684

祺梁 KEE LEUNG Phone: 254-1203 承接土木工程 商業樓面，新建重修，大小間格，內外設計，屋宇土庫，如蒙頂仔，天花外牆，樓梯，專修，利用瓦仔，油漆水電工程，及免費估價。 地址：亞力山打街五〇四號。 電話：二五四，一二〇三 上午八時至十二時 晚上六時至十二時

KINGSWAY DRIVING SCHOOL 京士威駕駛學校 歷史悠久・經驗豐富 位于3351 KINGSWAY & JOYCE 電話：435-9020 本人黎美英MAY LAI現任教於此校 爲僑胞服務 電話：435-0581 如有意者，請留下姓名，電話聯絡。 每小時20元

通達駕駛學校 No. 6, 246 East Broadway, (Broadway and Kingsway) Vancouver, B. C. 公司 875-1011 日間 251-5015 晚間 321-7324 學費特平 每時19元 八鐘139元 免費接送 （聘請教師一名）

金鐘廣告公司 名畫家主持 招牌廣告 國畫書法 美術裝飾 圖案壁畫 收費低廉 電話：874-0032 2515219

華仁駕駛學校 Toms Driving School 3633 Main Street 誠實可靠，忠誠教授，信譽優良・特別貢獻免收路試費 請剪此廣告即有效・ 截止日期：五月卅一日一九八三年・ 馬英瑰任教 Anthony Ma 872-4213 (24 hrs.) 教精學明有志事成

國際駕駛學校 YIELD STOP International Driving Academy 師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送 專人教授 考收筆試 收費最平每小時 $ 20 特價課程 $139 八小時 校長：林伯麗 地址：386喜士定東街 電話：684-3044 684-6039

嘉華駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL 4352 FRASER ST VANCOUVER B.C. 歷史悠久 經驗豐富 全程130元，並有筆試班。 馮坤威校長294-4009

萬國駕駛學校 NATIONS DRIVING SCHOOL 地址：206東六街及緬街223室 電話：254-2805 872-0058 服務周到 解答疑難 筆試輔導 收費最平 教路試 效率最高 歡迎補鐘 考試最好 租車接送 免費接送 全程120元（六小時課程） 校長：楊友楷 ☆假日照常服務 ☆學生九折優待

高級駕駛學校 4677 Main St. Advance Driving School 吳志強 專人輔導英語筆試 CLASS 4 5 6 全程130元 872-8717

Alcan Building Products ALCAN Division of Alcan Canada Products Limited 2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8 (Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
ALCAN公司冬季大貢献，可以協助你們在房屋改建，裝修保值方面慳回許多金錢！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及 VINYL 外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的 ALCAN 公司產品！
接洽 GARY WONG 司華語職員 請與本公
ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
401 FREEWAY INTERCHANGE
ALCAN BUILDING PRODUCTS
MANN BRIDGE
電話：526-0828

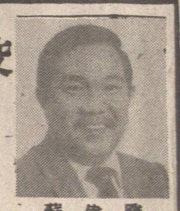
Loyal Driving School Ltd. 安全駕駛學校 207-2121 KINGSWAY 收費公道 各級筆試 教師日夜電話 歡迎補鐘 的士牌等 全程130元 考試源：327-7053 (SAM) 黃清賢：681-0430 日間 (WAYNE) 327-6446 晚上

Hong Kong Driving School Ltd 香港駕駛學校 地址：城多利街5869號 電話：321-3722 考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良 全程130元 校長：方勵强夫人 電話：298-4623 王沾士：324-4135 黃伯成：254-7519 岑衛富：922-2203

王志龍駕駛學校 Perfection Driving School 地址：7229緬街近57街 全程130・並有易學速成 筆試班，請來電查詢 教師電話：唐達良253-3825 王志龍325-7965

DORSET COLLEGE
•83年一月擴充，特大校舍及科學實驗室
（即前本拿比政府中學）
•環境優良，設備完善及交通方便
•歡迎各地學生，轉校學生及家長查詢
•有專人協助有關83年一月入學手續，TRANSFER CREDIT，轉校VISA及學生簽證。
•詳情請電：291-8686 或到本校 250 Willingdon, Ave. Burnaby, B.C. 近喜士定東街四千四百號
•有關83年一月入學手續及VISA 請電：291-8686

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華 主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目 精批命理・標準論相・龜卜易卦・天星擇日・精究陰陽風水定向 接批外埠命書 新知舊雨・移玉駕臨 MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5 寓溫哥華唐人區緬街611號 文華商業大廈二樓候教 會客時間：每日由一時至五時（預約例外）

城市駕駛學校 City Driving School 4484緬街近廿九街 電話874-4544  蘇偉勝 教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專試爲僑胞服務）

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL 校址：823 E. Hastings 東街 （近唐人街） 師資優良 經驗豐富 講解詳細 捷法速成 收費公平 免費接送 日日教授 各級筆試 天天考取 各級車牌 歡迎查詢 假日照常服務 ◀全程130元▶學生及新移民九折優待 電話321-3371曹先生或 253-1333請留下姓名及電話

屋主自賣

三十八街夾域多利好地區好唐人鄰居巴士直到唐人街，地大屋大樓上樓下共二千六百尺，六睡房二廳二飯廳，二廚二套半浴室，洗衣房，仟物房大陽台，車房等
電話：325-8371
或937-5044

屋主離埠急賣

雲東區豪華大屋，樓上一千六百尺，四睡房，樓下全部完成，有租收四百元，地段大，近交通學校，星期六，日下午一至五時開放，地址二四七〇東二十街
電話：520-1815

十七年新屋自賣

靚二千六百尺，四大房二套廁，樓下完成，地區中心，近學校，交通便，巴士直達華埠，地大四十四×二百〇六，三車房，開價十五萬九千，業主有大銀期接供，請還價日間266-4414
晚間274-2472。

生意或連實業售

餐館，汽油站，秘書省，沙面胆埠，生意暢盛，地點極佳，謀生設備齊全，現欲退休，適逢經濟復醒，此是時機，如有僑胞欲營此業，或移民投資，歡迎經紀合作，有意者請自費電話：
112-832-2024
JACK OR FRED WONG SALMON ARM B.C.

餐館果舖海鮮肉舖生意急賣

▲二埠哥倫比亞街東柏文區，西人牛扒PIZZA餐室，外賣送餐與堂食，六十餘座位，全酒牌，租平批好，原價八萬餘，現急賣六萬有商量，大好機會，萬勿錯過
▲本那比京士威大街，鮮菓瓜等十多，架撐齊備，經營多年，生意穩定，舖前舖後廣大停車場，非常便利，兼收啤酒檔，增加收入，急賣實價三萬三千，抵買之至。
▲二埠ROYAL SQUARE商業中心，海鮮肉類市場，一年新設備，租平批好，六萬九千低過架撐裝設價，每年生意額十餘萬，潛力無窮。
▲咖啡渠數間，分佈各區，價格二萬餘，歡迎電話垂詢。
索要紅寶業務公司：
438-1455
何仲生獨家代理：
464-7602

果舖急賣

福街果舖，由二萬三降價至一萬五低買，四年批生意穩
ED LEE
931-3696領補貨業
430-1123

賣自屋新屋商業建

6350 WINDSOR ST.	$169900
3140 EAST 45 AVE.	$162000
5457 COMMERCIAL ST (39 AVE)	$174500
115 WEST 47 AVE.	$325000
5885 ARGYLE ST. (2 Yrs Old)	

所有房屋土庫全部完成

A.B.M. CONSTRUCTION LTD
RICK 327-8661　NONY 876-4346

EL CID HOTEL吊斯娛樂酒店

我們欣榮的宣佈：裝飾了四十八個娛樂房，有成年的影視，愉快的享樂，有土耳其浴，暖水游泳池，單人房每晚廿八元，剪此告白來減收二成，歡迎週末定房。

340 Cambie St., Van. B. C. Ph. 681-4622

農場出賣



△列治文區四點七英畝，內有業主自建，七年新屋一間保養良好，積三千二百尺，三副浴室，裝切有吸塵係統，壁爐內有旋轉調和抽氣機，四英畝係BLUEBERRY每年可出產十五頓，有小型拖拉機及BERRY潔淨機。
△疏里埠十二畝，大屋一間有大馬房一間，玻璃屋三間，27X84兩年新，土地肥沃生產豐富，業主退休，只賣廿七萬五千，請電：陳善獻二六三一一六公司七三六，三八六二。
UNITED REALTY LTD.

新盤開放

星期日二至四時
▲306 E 46街，堅固淨三房樓下兩睡房，全部完成，街角地，近交通學校。
▲306 E 四十六街有大屋一間，地大可作兩塊，66X122，地區優美，已賣給建築師興建新屋，如閣下有意購買新屋，請盡快與本人聯絡，機會難逢。

府上如想知道自己屋的價值請電

本人專爲閣下解答一切有關買賣房屋問題，滿足閣下的需要，歡迎來電詢問。
UNITED REALTY LTD.

YULAN WONG 黃小姐
公司：437-9431
住宅：738-4047


蘇紹毓 CLIFF TO
住宅：421-3430 DOGWOOD REALTY LTD

免費估價
包辦一切房地產物業生意買賣，最佳服務，包君滿意，每日電腦新盤，歡迎電詢，代辦低息貸欵及政府補助。


涂念官 David To B.A.
298-4908
留話機667-3035
多活實業有限公司 876-8841


中山安堂
林健龍
占卜立元　能知過去未來算命
面談12元錄音20元
批算一生人財福壽解簽公簽解
觀音簽天星擇日結婚移居祝星求
連解除災難酬恩超幽每日在：編
街五〇七號二樓九號室候教，即
帝國銀商業行隔鄰入門口有我
姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五
四二八六二

片打屋頂修理公司

Pender Roofing Ltd.
4772 MAIN ST.
VANCOUVER B. C.
銹蝕宵，工作保證滿意
一流技工，商業，住宅，工業。
872-7059 (廿四小時)

廖盛炤窗簾公司

雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933
專門製造各式窗簾住宅商用花色新額價錢相宜服務週到

註冊明德託兒所

（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四二五一

藝工建築公司

承建房屋，工商樓寓土庫間格，裝修改建
電話421-0510

林記油漆裝修

內外油漆
土木工程
水喉電器包保滿意
免費估價
請電：876-4085
或：437-3260

修理各種電視

免費估價
工作快捷妥當
電話：327-2257

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業

馳名琵琶鴨掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

國信有限公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

◀新到▶

域多利紫菜
四安雲南普洱茶
十二安瑞春源普洱茶餅
良友四安雪耳
還魂跌打酒
搪瓷器皿

▲零沽批發　無任歡迎▼

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681 8531

神經衰弱，疲勞失眠
氣虛有火，煙酒過度
口氣口渴，脾胃虛弱
請飲
鷹牌花旗參茶，
一杯見效！

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

◁經營▷

中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
凉果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散

歡迎僑胞郵寄採購，代向特約用品
電話：五二零六八六

金利源有限公司

GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel. 685-9743

全加總經銷
北京同仁堂虎骨酒
浙江龍泉產青瓷
零售批發　一律歡迎

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●遍佈九龍及有分行，歡迎蒞臨參觀



泰興有限公司

加屬雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫超等味精冰霜明蝦

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES ST. VANCOUVER. B. C. V5L 1Y9
電話：255-6010 255-6571 255-6572

新到大批
日日日日日台
本本本本本灣
冬花大中特大
菇菇鼓鼓精
蠔蠔蠔味
各種西士蝦仁
殼蝦

百靈樂器行 PERLIN MUSIC

107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913

專營：
娛己娛人的樂器
增加知識的樂譜
怡情悅性的唱帶
最新辦到大批
靚古箏二胡
秦琴、笛子
、唱帶。
歡迎參觀，
歡迎選購。

龍銀公司

YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324

燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司新運到：
冷凍包點，梅菜扣肉，鹵小牛什，上海雲吞，蝦餃燒賣，木須餅，毛萱。即蒸即食，老少咸宜。門市批發　無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九一七三二四

行金僑華

WAH KIU



本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶　● 精工修理
專營：
・黃白金飾・鑽石玉器・紅藍寶石
・結婚金牌・賀壽金座・專人主理
・名師設計・欵式新穎・價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER
電話：669-3247

利昌海產公司

片打街東260號
電話：六六九—六一六〇

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鮑魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有



◎物業交換

亞省卑技利三年新五大睡房房屋，願意交換溫哥華房屋或吉地。

另有廿一組七年新柏文樓，年入十二萬，願意出售或物業交換，有意請六時後電403-280-1644號先生107 TEMPLEWOOD RD. N. E. CALGARY T1Y 4B1

雜貨花舖廉讓

東區域多利雜貨兼花舖，設備齊，千四百多尺，售二萬五，BB公司MIGUEL電話：298-4908

唐番餐館廉讓

車里域埠唐番餐館急讓，有烈酒牌，座位一百二十，地點旺俱潛力，詳情請電一一弍·七九二·九一九一·洽

晉喇平賣

元寶牌貨車EQUALINE (50W) 一個及日本TWO WAY喇叭(20W)四個半讓，晚七時後電話255-2377保證新靚，先到先得

標記洗地氈

專業洗各種地氈，換地氈，換油布，磨地台，打油臘，價格特平，並請助手一名電話：253-5672

徵求蒙古語

徵求懂蒙古語者作私人教授，請電話與吳先生聯係電話：687-1367

善興建築裝修

專門土庫 內外油漆 批盪砌磚 房屋翻新 (請早或夜間) 電話：872-4679

本餐館快將結束營業

廚具餐房，櫃檯等，一律大平賣，有意請電話：684-3625

西餐館請女企檯

請經驗女企檯一名，要識英文，地址：1889 POWELL ST.

宜經驗西廚

要懂英語，有意者請到5505 KINGSWAY本拿比面洽。

請清潔工人兩名

有意者請電：685-8264

牛仔褲廠招請

熟手單雙單，要有工作經驗，自己工，有意請電682·8487或親到水街三六一號五樓面洽。

埠仔請經驗企檯

一名單身為合，有意請上午十二時前電403 6 95，2286自費電話

請人

亞省埠仔請中西幫廚一名請電403-1524，2188梁先生。

經驗補習

精通中小學各級數學，物理，化學，有意請電話：2533846，蘇君，早上十時至十二時或晚上十時至十時半。

請經驗中西廚

B.C埠仔，寄咯僅英語新傻，供膳宿，午後自費電話6048366，4646馬洽。

招請家庭佣人

男女均可，年齡需在四十以上，陪伴及爲一人煮午晚，簡單家庭工作，由星期一至五上午七時半至下午五時半，需略懂英語，詳情請電：MRS. KANG 664-2818 (上午八時至下午四時) 298-2737 (晚六時後) 自備私家車

80年新車急賣

MUSTANG，只行一萬六千里，自動波，售五千，請電每日中午至下午二時電255，7686

汽車急讓

美國潘迪亞牌汽車一輛，六年新，行過三萬咪，保養好，只售二千元，有意請電話434-8639

中西餐館廉讓

近工廠柏文學校，獨市生意，前景佳，開價一萬五千，午後電話931-3046

餐館出讓

二埠有中型餐館出讓，有意請到634 COLUMBIA NEW WESTMINSTER面議

中西餐館出讓

CHILLIWACK埠，B.C.位在市中心鄰近政府部門環繞並商場及戲院。後梧文臨立九十座位，裝修華麗冷暖氣設齊全，有濃淡酒牌近有大停車場生意穩定有前途，租平批長。有意者自費電話(112)792-7544 PAUL洽。

唐番餐館平讓

本餐館在DUNCAN市中心區，座位一百二十八，裝修華麗，有全酒牌，冷暖氣及一切生財用具，設備齊全，年做廿餘萬元，生意穩定，東主另有別業，割愛平讓，勿失良機，詳情請電112-748-3445鄭洽

餐館連實業出讓

或連同實業亦可，獨市唐番餐，座位九十，有濃淡酒牌，每年生意廿萬，埠內有兩大金銀舖場，餐館售價六萬，有意請自費電話：636-9074方洽

炸鷄唐餐外賣店出讓

鄰近CITYHALL栢文醫院租平批長有誠意者，請英語電話ROLY-SKOV 321-2400 RAYMAR REALTY 879-4181

卑詩省埠仔餐館出讓

大埠難攞大埠仔做餐館最好，擺錢無人知，做個幾年，埠有獨市唐西餐館出讓，座位九十，生財工具齊備，良好生意額，裝修妥當，樓上七睡房自住，全部地氈，舒服妥當，實是投資良機，誠意者，請自費電話：306-648-2255 PAGE 2817

女裝時裝店出讓

位於繁榮ROBSON街真尚大酒店中心。每生意廿五萬，好批，平租，開價七萬五千另點貨。英語電：CHRISTY 6841-9010上午十一時至七時或：524-8581 PAGE 2817

餐館出讓 投資良機

座落溫市中區交通要道，鄰近市場機關行號住宅俱備，席位八十卡位二十，現營中菜，顧客固定，並宜擺設喜慶宴席，設備齊全裝璜新淨，劵須費工整理，租金平批期長，店主有他業不暇兼顧，讓價相宜請電(六〇四)八七九—〇〇二一林女士

餐館有房出讓

車里域埠唐番餐館急讓，有烈酒牌，座位一百二十，地點旺俱潛力，詳情請電一一弍·七九二·九一九一·洽

唐番餐館廉讓

東區域多利雜貨兼花舖，設備齊，千四百多尺，售二萬五，BB公司MIGUEL電話：298-4908

中西餐館出讓

眞正賺錢中西餐館出讓，座落沙省埠仔巴士總站對面，舖位好，設備齊，商譽好，生意佳，因年老退休，自費電話：(306)425-2122劉伯。

CLARK街

一千二百平方尺舖位出租，月租四百八十元。電話：321-9849

新土庫出租

二房一廳，廚厠浴室齊備，近乃路(KNIGHT)火四十七街，又近LANARA，325-6488

土庫招租

清靜光猛，近菲沙三十五街，請下午電話：321-8659

有大屋出租

樓上四房一廳，樓下兩房一廳，新裝修滿舖地毯，近學校巴士站，歡迎全間出租或分租，電話：685，2524 255，3771。

新屋樓下出租

二房一廳，餐廳，廚厠爐頭雪櫃齊備地氈，交通方便，近PNE電話：254-7981或327-9091

新屋樓下出租

二房一廳，各樣齊備，五十四近緬街，適合小家庭，交通方便，近學校電話：325-7146

特平租樓上全屋

三光猛大房，唐人街近公園學校，廚厠齊，合小家庭或學生電話294-0051

新屋樓下出租

二房一廳，各樣齊備，五十四近緬街，適合小家庭，交通方便，近學校電話：325-7146

新土庫廉租

光猛寬大二房一廳，廚厠爐頭雪櫃，各樣齊備，近京士威與四十一街，隨時可入伙有意請電433-3403

靚廳房招租

二樓合大家庭，爐頭雪櫃，四大廳房，全部地氈，交通便租五百二十五，如意請電話：294-8740

土庫出租

新裝修二房一廳，近大小學校，近巴士站有當請于下午六時後電話：294-8740

孖屋出租

百老滙央域多利街一廳，約九百五十平方尺前後花園，有壁爐，地毯，停車位，獨立門口，交通方便，月租四百七十五

單房一間，舖地毯，有厨房，厠所，月租二百元。電話：325，0527 687，7979

土庫出租

兩房一廳厨厠齊備，獨立門戶出入，電話879，1810

新屋樓下出租

三房一廳，傢俬齊備，十街近域多利電話：254-9023

新裝修土庫出租

二房一廳，厨厠齊，包電火，緬夾五十五街電話：324-2886

平地土庫出租

兩房一廳爐頭雪櫃厨厠各樣齊備全地氈近緬街，合小家庭合意電八七三—八一一三

新屋土庫出租

一大房，或兩房一廳，名樣齊備，環境清靜，交通方便，合夫婦。電話：254-5932

上層孖屋出租

兩房一廳，各樣齊備，緬街夾十七街，交通方便。電話：327-8876

有屋出租

東區近一街夾乃磨，樓上下共五房一廳，爐頭雪櫃齊備，有地氈，適合家庭，請電話：255-3420

一房出租

器具全備，適合單身，或夫婦近學校，巴士站1421 COTTON DR請晚五時至八時 蔣先生電話：253-2995

有三房屋出租

另有單房及客廳，地氈，爐頭雪櫃及傢俬齊備，一九五六VENABLES街電話：254-3559

樓上出租

三房一廳一餐房，各樣齊備，本拿比近SFU電話：421-4534或438-1265

清靜柏文出租

二樓一房一廳，爐頭雪櫃地氈齊，有部份傢俬，交通便京士威夾乃街，有意請電話：873-5603

靚土庫出租

近乃路冒一街有二房一廳土庫出租，爐頭雪櫃具齊，適合小家庭請電：874-7528

平靚新土庫出租

二房一廳，雪櫃爐頭齊，部份傢俬，包水電，緬夾六十二，交通便，合小家庭電話：321-8349

土庫出租

二房一廳，厨厠，雪櫃齊備，四十七街東電話：327-2415或325-0182

新土庫出租

界限街二房一廳，爐頭雪櫃浴厠齊，獨立門戶，適合小家庭或夫婦請電：255-6971

土庫出租

一房一廳合夫婦住，爐頭雪櫃俱全。交通便，獨立門戶，近緬41街，電話：324，2136接洽

土庫出租

二房一廳，厨厠齊備，菲沙夾五十五街，近巴士站電話：321-4623

樓上單人房出租

近唐人街，佐治夾積善街，樓上單人靚房出租，晚間電話：254-5642

光猛房出租

新屋大房，私人厠，浴室，內裝有電視及電話，適合夫婦或單身仕女，有意請電話：872-2932鄭太

樓上全層出租

緬夾六十四，交通方便，三房一廳，各樣齊備電話：327-1381

有屋出租

一九五號西廿三街，兩睡房，大客廳，飯廳，厨浴，樓上兩睡房，土庫有儲物室，包爐頭雪櫃洗乾衣機，有意者請英語電 876-1459

孖屋全層出租

四瑪梳東區，交通方便，環境清靜，三睡房，大客廳，厨厠齊，午後電話298-0280鄭洽

新裝修樓下

二房一廳，獨立門戶，設備齊，27街近蘭菲路，近巴士站及學校。有意請電430，6982。

栢文招租

三十六號東十四街夾緬街，一房一廳，面積八百尺，有露台，地氈，爐頭，雪櫃，包暖氣停車間，可立即入伙，月租三百四十元。電話：683-0471或687-7711 PAGE1092胡先生

光猛土庫出租

一房一廳一飯廳，厨房爐頭雪櫃洗衣機，各樣齊備，獨立門戶，東五十六街近域多利，交通方便電話：324-9238禤

片打街栢文招租

一房一廳，包暖氣熱水電訊CABLE爐頭雪櫃，全地氈，月租三百五十，另有搬屋津貼一百元電話：683-0471或687-7711 PAGE1092胡先生

土庫出租

二房一廳，厨厠齊備，菲沙夾五十五街，近巴士站電話：321-4623

樓上單人房出租

近唐人街，佐治夾積善街，樓上單人靚房出租，晚間電話：254-5642

新屋有房出租

近緬街，合要靜不吸煙學生居住。電話：325-5035

光猛房出租

新屋大房，私人厠，浴室，內裝有電視及電話，適合夫婦或單身仕女，有意請電話：872-2932鄭太

樓上全層出租

緬夾六十四，交通方便，三房一廳，各樣齊備電話：327-1381

有屋出租

一九五號西廿三街，兩睡房，大客廳，飯廳，厨浴，樓上兩睡房，土庫有儲物室，包爐頭雪櫃洗乾衣機，有意者請英語電 876-1459

孖屋全層出租

四瑪梳東區，交通方便，環境清靜，三睡房，大客廳，厨厠齊，午後電話298-0280鄭洽

新裝修樓下

二房一廳，獨立門戶，設備齊，27街近蘭菲路，近巴士站及學校。有意請電430，6982。

栢文招租

三十六號東十四街夾緬街，一房一廳，面積八百尺，有露台，地氈，爐頭，雪櫃，包暖氣停車間，可立即入伙，月租三百四十元。電話：683-0471或687-7711 PAGE1092胡先生

光猛土庫出租

一房一廳一飯廳，厨房爐頭雪櫃洗衣機，各樣齊備，獨立門戶，東五十六街近域多利，交通方便電話：324-9238禤

片打街栢文招租

一房一廳，包暖氣熱水電訊CABLE爐頭雪櫃，全地氈，月租三百五十，另有搬屋津貼一百元電話：683-0471或687-7711 PAGE1092胡先生

有商業舖位出租

適合經營洗衣舘，零售，禮品或行李袋，現時已有一間專做結婚設計，禮品生意，有意者請電：985-0555

上層出租

百老滙東街，交通方便，上午七時至十一時，晚上九時後請電話253-8560

新屋樓下出租

二房一廳，各樣齊備，五十四近緬街，適合小家庭，交通方便，近學校電話：325-7146

特平租樓上全屋

三光猛大房，唐人街近公園學校，厨厠齊，合小家庭或學生電話294-0051

新土庫廉租

光猛寬大二房一廳，厨厠爐頭雪櫃，各樣齊備，近京士威與四十一街，隨時可入伙有意請電433-3403

靚廳房招租

二樓合大家庭，爐頭雪櫃，四大廳房，全部地氈，交通便租五百二十五，如意請電話：294-8740

土庫出租

新裝修二房一廳，近大小學校，近巴士站有當請于下午六時後電話：294-8740

孖屋出租

百老滙央域多利街一廳，約九百五十平方尺前後花園，有壁爐，地毯，停車位，獨立門口，交通方便，月租四百七十五

單房一間，舖地毯，有厨房，厠所，月租二百元。電話：325，0527 687，7979

土庫出租

兩房一廳厨厠齊備，獨立門戶出入，電話879，1810

新屋樓下出租

三房一廳，傢俬齊備，十街近域多利電話：254-9023

新裝修土庫出租

二房一廳，厨厠齊，包電火，緬夾五十五街電話：324-2886

平地土庫出租

兩房一廳爐頭雪櫃厨厠各樣齊備全地氈近緬街，合小家庭合意電八七三—八一一三

吉舖出租

4227 E. HASTINGS. BBY. 有意電253-9572

新屋樓下出租

菲沙正街8078樓上二房，土庫四房二廳，爐頭雪櫃浴室，獨立門戶，交通方便，近域多利夾五十四街，適合小家庭電話：324-7920

店舖樓上出租

喜士定夾學士街，四房一廳，交通方便，有意電話日254-8611晚251-6243

新裝修土庫出租

菲沙夾六十街，光猛兩房廳地方大各樣齊備，吸烟者免問，晚間電話：324-3927

地庫出租

近四瑪梳第四街，光猛乾爽，有地氈，設備齊，獨立門口，一房一廳，與地面平行，非誉莫問。電話：251-2936。

新屋樓下出租

兩房一廳，厨房浴室齊，另非埠兩房一廳，各自門戶。電話：254-8651

平地土庫出租

二房一廳，各樣齊備，近乃夾五十一街，交通便電話：325-9345

土庫出租

兩房一廳，厨厠浴齊備，菲沙夾五十五街，近巴士站電話：321-4623

樓上單人房出租

近唐人街，佐治夾積善街，樓上單人靚房出租，晚間電話：254-5642

新屋有房出租

近緬街，合要靜不吸煙學生居住。電話：325-5035

光猛房出租

新屋大房，私人厠，浴室，內裝有電視及電話，適合夫婦或單身仕女，有意請電話：872-2932鄭太

樓上全層出租

緬夾六十四，交通方便，三房一廳，各樣齊備電話：327-1381

有屋出租

一九五號西廿三街，兩睡房，大客廳，飯廳，厨浴，樓上兩睡房，土庫有儲物室，包爐頭雪櫃洗乾衣機，有意者請英語電 876-1459

孖屋全層出租

四瑪梳東區，交通方便，環境清靜，三睡房，大客廳，厨厠齊，午後電話298-0280鄭洽

新裝修樓下

二房一廳，獨立門戶，設備齊，27街近蘭菲路，近巴士站及學校。有意請電430，6982。

栢文招租

三十六號東十四街夾緬街，一房一廳，面積八百尺，有露台，地氈，爐頭，雪櫃，包暖氣停車間，可立即入伙，月租三百四十元。電話：683-0471或687-7711 PAGE1092胡先生

光猛土庫出租

一房一廳一飯廳，厨房爐頭雪櫃洗衣機，各樣齊備，獨立門戶，東五十六街近域多利，交通方便電話：324-9238禤

片打街栢文招租

一房一廳，包暖氣熱水電訊CABLE爐頭雪櫃，全地氈，月租三百五十，另有搬屋津貼一百元電話：683-0471或687-7711 PAGE1092胡先生

平屋業主自賣

近域多利街及喜士定街，四睡房，二浴室，二套厨房設備，客廳飯廳齊全，可合法分二單位出租，開價七萬三千九，請電日間：534-7211 晚間：581-1189

八萬九千

堅固上下孖屋，土庫完成，三套厠浴，新屋頂，域多利夾三街，近學校巴士，五時後電話：255-3026 經紀免問

機會難逢

超級餐館，座位一百，可租或購買，價錢相宜 電話上午435-4971 下午525-6911 陳先生洽

餐館出租或出賣

片士魯別埠生意區，地王，三年新，唐番餐館，六十八座位，出租或賣，有意者請找李福，自費電話：112-624-3063

餐館生意連住屋

廉價出讓，著名加美，興旺牛扒中西餐館，位於沙省中部，座位七十，八住房，十二年新建築，四畝地，顧客來自各省地，賺錢好生意，有事實爲證，年老退休，自費電話：306-554-3280 馬治

沙省埠仔餐館自賣

二年新，獨市，座位六十，設備齊濃酒牌，生意穩定，租特平，長批埠情好，取價七萬餘，另有三睡房屋一間，實價二萬五，晚七時後電話：306-468-2345

雜貨店出賣

位於雲哥華DUNCAN埠最適合夫婦經營，另有三睡房住宅，大有機會，發展好生意，英語電話：NORM RUSSELL NANAIMO REALTY LTD 746-6177 住家748-9364

想借錢？

行銀展發業商（府政）邦聯
FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK
885 Dunsmuir Street
Vancouver, B.C. 681-7484

本銀行爲當邦政府企業公司之一，提供五年固定利息長期貸款，協助：
▲購買樓宇，商場，廠房，機械及各種生財器具等。
▲開辦新生意，購買或擴展現成生意，或發展荒地等。
▲增加生意活動資金，存貨，或將浮動利息短期貸款改爲固定利息長期貸款等，或減低應付之帳項等。
▲並附設：小型生意顧問，商業管理訓練班及免費商業諮詢等服務。詳情請與本人聯絡貸款部

Richard Wong 黃國裕啓

餐館出售

壓省埠仔，獨市唐餐，新裝修二年，七十位，工具全新，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出售，電話403-763-3048

快餐館出賣

列治文第三街，旺市，購物商場，中式快餐，獨市，設計及用具一流，價錢相宜，請午後電270-2839

新屋屋主自賣

553東十七街近菲沙，樓上三房，樓下兩房完成，兩廚，三廁，地33X122，有華麗圓形樓梯，兩個天窗，開價十七萬五，有意電：873-1389 & 669-1525

華埠唐餐館急賣

華埠地王唐餐館，座位數十餘，經營十多年急賣五萬，BB公司 MIGUEL 321-6881 或：298-4908

西人菓舖出售

或頂讓，二埠工業區，前舖後居，適合小家庭經營，有意請電：五二四一六四九二 黃洽。

八萬九千

▲繪火卅五地大四房兩廳
▲二房屋土庫收租十一萬
▲兩房屋土庫完成七萬餘
▲新屋完成土庫十六萬九
▲近京士威十一年新六房兩廚則十二萬九有價講
▲旺地舖位連住宅廿多萬
VENUS 461-3183
多活公司876-8841

餐館自賣

沙省埠仔，位沙城西南六十咪，獨市唐番餐，埠有中小學，醫院，座位四十，樓下居住，四年新，生意連實業有意自賣電話：(306) 935-2157 麥先生

業主自賣

二層靚屋，二套厠具，新建宜型廚房地大46X120 環境幽美，五十五街東 2293號 或電327-5997

餐館連實業出賣

卑市顧埠仔，獨市唐番餐館連實業出賣，座位六十餘，有濃淡酒牌，果園埠，餐館適中，地位好，樓上有三房，如有意做餐館者，請來電或來信 604-428-2033 CLUB CAFE BOX 689 CRESTON B.C. VOB. 1G0.

靚屋屋主自賣

本拿比BRENT WOOD區4470 FRANCIS ST一年半新屋樓下全部完成，開價十七萬九千五百元，有意者請英語電話：299-9203

入息兼自住

▲列治文九年新五房入息屋，上下各門戶自住，收租五百，價十二萬二。
▲二房平房地大一流裝潢
▲列治文新屋一等料有政府三千元補助，十三萬，房產買賣服務最親切 VIC CHEN(陳) 271-8963 多活實業876-8841

靚屋屋主自賣

六年新，三睡房，大客廳飯廳，三浴室，樓下酒吧，JACCUZZI，雙層杉木，后面停車，熱水爐，爐頭雪櫃，洗碗機，攪拉扱機，洗衣機，價十四萬四千九百，949 E 29街，英語電：873-6040

商業樓急賣

一年新在LANGLEY埠中心七千平方尺已全租出，正層餐館，二樓國際貿易公司，年入五萬三千。BEN CHUI 576-2441 CANADA TRUST REALTOR 581-8111.

全新設計屋出售

三房三浴，土庫完成 33X125售 $174900.5123 SPENCER英語電話 434-3499或 436-6454

特大屋出賣

三千二百平方尺，四睡房，四浴室，大酒吧，家庭房，土庫完成119X62近SFU區，北本拿比，星期日開放，廿五萬九千 英語電299-5817

雲東區栢文靚屋

▲十組新型栢文，認眞抵買好入息。
▲華麗三睡房屋土庫完成，地大50X117
▲靚屋二睡房，土庫完成，取價九萬，詳情請電胡德先生 879-6401 或 DOGWOOD RLTY 876-8841

埠仔餐館平賣

B.C. KAMLOOPS 中西餐館平讓，降價出售，位於購物商場，有淡酒牌，六十五座位，該區獨市，自費電話：五七九—九四八七 李洽。

超級市場

賺錢市場，旺地批長，架撐齊全，年做八十五萬，生意只賣三十九萬，還有價講，VENUS 461-3183 多活公司876-8841

唐人埠屋主自賣

位裕仁街七〇一號街角位，七年新三房一廳，土庫有靚房，近公園學校，取價九萬二千。電291-2155 林君約看。

新款大屋自賣

兩年新，地59X122半圓型關樓梯四入大廳，高樓面，向南好景色，樓下部份完成，價十八萬餘，周末二至四開放1391 E 61 電話：324-2435

餐館連實業出賣

卑市順埠仔，獨市唐番餐館連實業出賣，座位六十餘，有濃淡酒牌，果園埠，餐館適中，地位好，樓上有三房，如有意做餐館者，請來電或來信 604-428-2033 CLUB CAFE BOX 689 CRESTON B.C. VOB. 1G0.

孖屋自賣

一街及活蘭，五年新，上下各三房壁爐廚廁齊，年入萬六，價十六萬九千四電話：251-4256 經紀免問

中西餐館出賣

位車梨城座位約九十六，有濃淡酒牌，地點適中，有意者請電：254-2594 或253-4665洽

哀謝

先嚴馬翁本應係原藉廣東台山縣白沙田心萬寧堡東卦坑村人不幸痛於一九八三年四月十四日凌晨一時壽終於聖約瑟醫院積閱享壽九十有九歲不孝兒女媳孫等遠居祖國未克隨侍在側親視含殮喪禮由馬氏宗親會協助嫡侄松永辦理事宜遵禮成服已於四月廿二日假座暗市黨殯儀館舉行出殯歸土安葬於科士蘭填場 荷蒙各宗親戚友惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

孤哀子「維積」
媳婦黃碧橋
孤哀女銀有適黃門 銀婦適（鄧門）
男孫超賦
女孫四名適陳門適馬門 適李門
胞弟本在
弟婦「余氏」
侄志松侄婦余氏
松永侄婦黃氏
侄孫男正鏡正防正苗
正濂正蘭正洲
正壯
侄孫女秒端 同叩謝

哀謝

先夫雷照廣東省台山縣中社村人之喪經於一九八三年四月廿八日上午十時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯安葬於科士蘭墓園

荷蒙各宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情存歿均感謹此哀

孤子建雄 孤女建玲建華 同叩謝

哀謝

先嚴作豪李公府君之喪經於四月二十九日假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯安葬于科士蘭墓園

宗親世誼致送賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情存歿均感謹此哀

未亡人李黃少梨
孤子乃寧乃安
孤女麗霞 同泣謝

厚惠芳名恕不臚列祈爲見諒

謝

孤哀子文安媳馮淑明
孤哀女順心堉楊廣廷
愛婿堉袁森
男孫昇勳女孫慧雲慧雯
外男孫袁惠宏
外孫女袁惠純等
外曾男女孫多名 同叩謝

時儀共七百六十四元全部捐助慈善機構。

花圈數十個，靈車二十餘輛隨送。

扶柩梁深潤，炳璇，鄭柏祥鑛源，黃甘聯，王奕原

更蒙書鴿樓同人致送花圈在該樓門口奠祭禮復蒙馬次文先生義務指揮交通使靈車及素車順路行程在此再謝

厚惠芳名 恕不稱呼 如有錯漏 祈爲見諒

謝

孤哀子經智媳黃秋金

哀謝

先慈伍門溫清孺太夫人之喪經於四月廿七日假座暗士黨殯儀館舉行喪禮安葬于伙士蘭墓園叨蒙

宗親戚友世誼惠贈賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

厚惠芳名 恕不稱呼 如有錯漏 祈爲見諒

孫男健民孫媳陳氏
熹森孫媳林氏
孫女麗雁孫壻劉安石
翠嫦孫壻李錦添
曾孫男數名
曾孫女數名
外曾孫男女數名 同泣謝

李錦添合家五百元，劉安石合家二百元，馬炳權合家五十元，伍璧唐合家卅元，伍洽權合家五十元，林志波合家卅元，伍耀民合家廿元，關瑞珊合家廿元，黃德恩合家廿元，梁美金廿元，黃奕偉合家廿元，伍進源合家廿元，伍長壽合家廿元。

袁新桂十元，黃麗甜十元，伍如潮合家十元，黃月嬌十元，周柳嫻十元，鄭濃合家十元，黃熙合家十元，馬華十元，黃紀邦合家十元，李強合家十元。

黃金寶五元，黃雪霜五元，蘇玉蘭五元，戴雪蓮五元，雷鳳嫵五元，老伍婆，周嫂，張婆五元，郭嫂五元，黃秋世嫂五元，梁恆順五元，徐錦宏廿元，李德莊十元，黃祥合家廿元，湯秀雲十元，許炳昌合家廿元，何嫂十元，黃氏廿元，伍尚振合家十元，黃子文合家十元，黃月嬌十元，黃卓合家十元，周于嫂二元，伍璧珏合家廿元，伍翠娟十元，黃榮裳十元，伍潤民合家十元，蔣何秀五元。

「花圈」伍胥山公所，麗園酒家，新奇士花店，李顯光，伍耀唐，伍洽權，李植南，伍偉成，李錦波，林金容，蔡傑和，黃護漢，屬炳權，馬錫澤，馬禮，馬錫源，黃鴻敬，林瑞錦，李瑞超，（以上各合家）

伍時高黃石民同，李發琴李啓華同，溫玉珍馬黃美芳同，梁恆順梁榮安同，關榮策關惠勤關惠萍同，李耀，謝昌，吳蘇諄纘，招基，蕭權同，伍澤濤，壬遠，振彬，佳儒，會球，鄺深同，伍東新，振倫，溥達，尚振，世珍，育如同，梁炳，樹超，黃樹生同。

厚惠芳名 恕不稱呼 倘有錯漏 祈爲見諒

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE 298-0522
花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

蓮月花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST, VAN. B.C.
Bus.: 872-4124
Res.: 434-1423
代理處：片打街東一二一號 芸生

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnary, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732
四季時花 結婚花球 長生花圈 花籃花牌 設計新穎 歡迎光顧
黃甘聯主理

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
683-5124
本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧
呂頌超主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605
新盆四本 婚型栽季店 花設樹鮮常 球計木花備
無僑花花 任胞圈籃 歡光花襟 迎顧牌花

孟碧珊殯儀館
在常情親
Mount Pleasant Chapel
今日風光貶後人 往時恩義感親友
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 設備完善 免費車場 供客使用
特聘華人服務部
KELVIN KAN
殯儀服務部
地址：306 E. 11th Ave.
電話：OFFICE 876-2161
私君住宅（華語） 872-4914

晴市黨殯儀館
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821
願人無短壽 問我有長生
本館創業 七十餘年 經驗豐富 最新裝修 寬大禮堂 格木山地 式式俱全 宗教儀式 任君選擇 鄰近華區 交通方便
本館特聘華人經理
李顯理 雲龍 二君爲僑界服務
廿四小時 電話：二五四—二八二一

新民主黨——華人之友

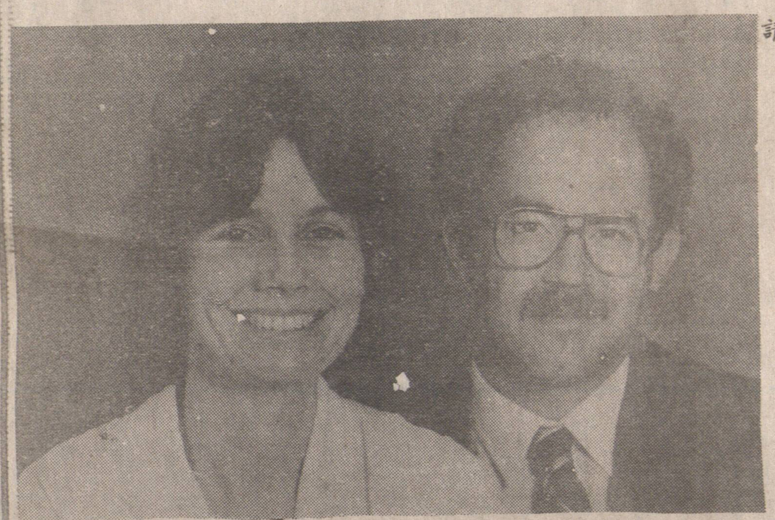
協力同心，促進本省繁榮。

其要點如下：

△使卑詩省民普遍就業，使失業人士立即有工作做。
△挽救目前我們教育和醫療制度的危機。
△支持華人子弟華語教育和新移民的英語訓練。
△省府撥款協助興建華埠中山公園，並且支持中華文化中心之擴建。
△增加省府對少數民族之服務，包括建議可用中文投考駕駛執照。
△通過省府各項經濟繁榮計劃以促進本省小商業之發展。
△穩定勞資關係。
△擴展與中國、香港和遠東的貿易。

請投雲中區（VANCOUVER CENTRE）
EMERY BARNES MLA　班岩美一票
GARY LAUK MLA　陸嘉理一票
地址：雲埠緬街632號
電話：668—4538

請投雲哥華小山區（LITTLE MOUNTAIN）
GERRY SCOTT　史葛一票
JEAN SWANSON　史雲遜一票
地址：雲埠緬街4360號
電話：874—0636



JEAN SWANSON 史雲遜　及　GERRY SCOTT 史葛



EMERY BARNES 班岩美　及　GARY LAUK 陸嘉理

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
春季大減價　美國上等靚絲苗特平 $9.99
百分百純正粟米油 $3.80　金牌即食麵卅包庄 $4.99

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平安當 專人指導
歡迎垂詢

華商立大家加
利鐵草煙有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理 各種香煙 蔗糖發行
大小光顧一律歡迎 一二九號奇化街近緬街西邊 半個街口

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎・
日夜服務收費從廉
電話・英語 251-2801 政府牌照
電話・華語 255-4821 馬文紹

清潔服務
健良清潔公司，承接大廈，高字樓，柏文，商店，餐館，工廠等等，的清潔工作
電話（604）876-3854

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604)438-2452
●批發新到鮮靚
高麗水晶梨
蓮藕・馬蹄・粉葛
雪豆・木瓜
大肉生薑
大肉蒜子
湖北咸脆花生16oz
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 48 8oz

長城公司
溫哥華喜士定東街336號
TEL. 669-0833
米白磨精
油生花正純島青
庄，散庄，樽庄
批發 零沽
歡迎 無任

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK
本行經辦 銀行業務
支票往來 定期存款
私人貸款 房屋按揭
協助發展 工商投資
國際貿易 信用貸款
利息從優 手續簡便
服務週到 歡迎垂詢
緬街四〇〇號（夾喜士定東街）電話665—5240
片打東街二六九號（華埠分行）電話665—6925

「謎里」冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理・忠誠為君・
終跑服務・快捷安全・
電話：八七二—一〇三九
八七六—一五一二
3742 MAIN ST. VANCOUVER B.C.

剪草
專門剪草，剪樹，運樹，修樹，鋪草，美化及清理庭園，工作完美，免費估價，包君滿意
請電：873-8177
GABO庭園服務公司

永聯企業有限公司
WOSAN ENTERPRISES LTD.
營業部陳列室及工場
8979 Young St., South Chilliwack B. C.
電話：(604)792-5132
(604)792-6819
一九八四年月份牌即日開始接受訂購至八月三十日止截稿
本公司出品月份牌之特點
有加拿大及唐人假期
樣辦及價錢單備索
由本月廿八日起遷新址繼續營業
華星牌中文打字機
加拿大總代理

黃氏酒家
WONG'S WOK
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371
慶祝母親佳節
餐單抽獎酬賓
由即日起至五月八日止，顧客在此期間均有中獎機會・
頭獎：來回檀香山飛機票
二獎：十人酒菜一席
三獎：各名貴禮品
五月八日抽獎
歡迎光顧

永安燕梳公司
PANG & YEE
INSURANCE SERVICES LTD
電話：872—5266
保險全科
忠誠為君詳細解答各項燕梳問題
澈底解決
價錢相宜・歡迎比較
並代理・省政府汽車燕梳
各類房屋・生意・物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET
（緬街夾十五街）
為方便顧客，舖後設有泊車位。

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
337 GORE AVENUE VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
(604)682—5725　(604)669—9059
夏季大減價
SONY.

無線遙遠控掣　SL5101
$799.00
SONY. THE ONE AND ONLY　DEALER NAME

文勝賽馬佳選

祇供參考并不鼓勵投注

PNE 今日各場精選

1. Beau Rush / Wise Warrior / Washington Lad
2. Bunt Hit / Bob's Redhead / Timely Selection
3. Stretch To Fit / Bend The Body / Sky Sailor
4. Our Nice Sue / Long Way Baby / Leap Year Module
5. Count The Chips / Happy Lodestone Cowgirl
6. Lucky Canuck / Isby's Swede / Hy Morn
7. Opec Cartel / Jen U Wine Flyte / Windy Regatta
8. Boundary Babe / Zyzygy / Lacora
9. Winning Flanks / Winning Prince / Bricicle
10. Mini Chiello / Heavy Heart / Top It Up
11. Sweet Cash / Agies Alibi / Glory Grabber / International Miss

馬膽 5. Count The Chips

八二年入息稅報稅表將儘速處理

稅局六月底退稅

（滬太華電）據聯邦政府稅務局稱，依時填報一九八二年入息稅報稅表之人士，將可於約八星期內收回其退稅。

查報稅最後期限，通常爲四月卅日，今年由於該日爲星期六，是以最後期限展延至五月二日午夜爲止。

加拿大稅局發言人基達斯說，稅局經已清理由於國會延遲通過有關入息稅法案而引致之積壓稅表。

基達斯續稱，早報稅之人士今年可能需要等候較平時爲久之時間方能收回退稅。惟稅務局經已逾時工作，以期依時於五月二日以前報稅之人士，將可於六月後期收回退稅。

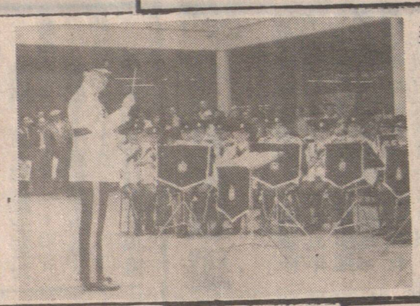
皇家香港警樂隊在華埠巡遊演奏

（雲訊）皇家香港警察樂隊，應活活公司及國泰航空公司之邀，來雲高華作巡遊表演。

昨日中午，該樂隊先在中華文化中心門前作二十分鐘之演奏，非常精彩，引來大批聽衆。其後該樂隊在華埠巡遊演出，途經片打街，卡路街，和打街，甘比街，及喜士定街等，最後則進入市中心之活古貨公司。

該樂隊又將在柏賓路，嘉德福特，渥列治，二埠，蘭士黨，及高骨林等地之活活百貨公司商場內巡遊演奏。

圖爲皇家香港警察隊演奏情形。



士爪美殊男屍懷疑被人謀殺

（十瓜美殊加新社電）據警方稱，在西雲以北約二十公里之雲地角九十九號公路附近發現一具男子屍體。皇家騎警正懷疑有謀殺成份在內。

警方又稱，當局將會進行剖驗，以斷定如何致死。

△代柬

謹訂於一九八三年五月廿二日（星期日）下午九時正假座沙城國民酒樓舉行春節聯歡聚餐並設抽獎節目屆時敬請我男女宗親蒞臨參加共敍宗情易盡榮幸。

沙省麥氏宗親會全人敬約

「附註」

▲席金：成年人十五元，凡年滿六十歲及十二歲以下之宗親一律免費，但請填明在本會寄出之通告人數統計表格，以便安排席數。

▲凡我宗親若未收到通知統計表者，及我麥氏之出嫁女未收到請柬者，請直接電話國民酒樓或松榮宗親報名是幸。

特別平賣

棉質新款，彩色新穎，頭及舖床件雙 十四元
配合實用，貨類此繼續辦再由係貨種這，不銷清大律一，枕及舖床件雙 十四元
產出廠ICA TUTTA WAMSUTTA MARTEX，型模多極。 張每舖床 十七元
大張床舖 二十二元
皇后尺寸床舖 二十七元
皇帝尺寸床舖 十二元
標準枕頭每個

十五之分百省節

貨換以可是但，回退不銀貨賣平
郵寄貨接納

歐州被舖枕頭公司

歐洲被舖枕头公司
eurodown quilts & pillows

EURODOWN QUILTS & PILLOWS
PACIFIC CENTRE 669-8409
COQUITLAM CENTRE 464-8616

餐館

▲AGASIE獨市唐西餐館連實業好生意，十七萬五▲北雲唐餐館，八十座位，一流設備，大泊車場，前途無限，十四萬五▲二埠西餐館百五座位，另一間唐餐館幾十座位，開價十幾萬▲新屋一間十六萬五

立業實業324-3888 陳祖興261-8048

屋主自賣

十六年新，三睡房，樓下兩房厨厠，59街東，十二九千，電話三二七，五一八一。

宏海建築裝修

商店住宅 車房土庫
新建修改 長期保養
專業補漏 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話：二九一—九八六一

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢俱等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

好消息！

專代客申請政府補助三千元！
頂好建築工程
PAN VAN CONSTRUCTION
日間：688-3018 夜間：277-8247
油漆裝修 土庫間格 露台車房
房屋加建 店面改裝 大小工程

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21st AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE 876-2057
876-6872

曹振興

政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

林佐土木工程

泥水造木 土庫裝修
內外油漆 陽台車房
各款厨櫃 大小工程
電話：299-8056

Gunn's Plumbing & Heating
煤氣水喉工程

持有政府合法牌照
專門安裝及修理
熱水暖氣等等
一切煤氣大小工程
電話：437—1664

永新清潔公司 JB

專承接清潔各大廈、寫字樓、餐館酒樓、柏文、工廠、貨倉、商店等工作價錢平，服務好蒙惠顧。

請撥電話：公司876-8581住宅255—4049(24小時)

FREE ESTIMATES
HOMEOWNERS
SPECIAL
OUTSIDE HOUSE
PAINTING
-DURATEX-

屋外油漆，特價住家商店。免費估價

日夜電話：874-5515
EAGLE EYE INC

雅室建築裝修公司

A Rthur Construction Specialist
一切新舊屋維修，土庫間格，露台車房商業裝修，內外油漆，免費估價。
電話：874-5357
325-2688吳先生

快捷冷氣工程公司

專科承裝修理，大小商舖冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭當相仇衣乾衣機，電爐電火政府牌照。
馬君實(Alan Ma) 三二七一一五一(英語)
馬君實(Bill Ma) 三二一一七二〇(華語)

新記建築

承接一切大小做木，油漆，水喉，電器，工作快捷，經驗豐富，保證滿意，免費估價電253-3075馬

權記菜館

香港風味 明爐燒烤
232 Keefer St. Vancouver, B.C.
Phone: 669-2237
首創三元飯盒
一飯兩菜
燒味小菜多款
任君選擇 快捷省時
歡迎電話預訂

桃園

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
無任歡迎 僑胞光顧 豐儉隨意 大燕小酌

陶家酒陶

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華片打東街一〇二號
陶陶酒家 食譜精研 大燕小酌 悉從尊便

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vancouver B C
Phone:685-8019
日昇豆腐公司
新中西雜鮮菜肉瓜類菜貨
鮮豆腐花奶角丸
炸滑魚
炸鮮豆魚
油爽律沽款批
零一迎發

雙喜食品廠

Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全旦生麵 雲吞皮 上海麵類 春卷皮
逢星期二休息。

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：
325-5459

福隆有限公司

雲哥華埠佐治東街708號
TEL.(604)255-3030
255-0132

專營：
唐山雜貨 罐頭食品
京菓海味 燕窩魚翅
冰霜魚蝦 各款蝦肉
酒樓用品 式式俱備

周愛禮 周慶倫 視光博士 驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

專釘屋頂瓦仔 滾石蠟青屋面
舊屋翻新 洞修理水 內外油漆
O. K. ROOFING
294-6796

裝修處處有 藝精何處尋
裝修：私人住宅
承建：工商樓宇
油漆：免費
地產檢驗
電話：五八四—八七四五 三二五—七六一一五

利口福飯店

Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六
營業時間：每日十一時至下午十一時至九時
逢星期二休息

酬賓席

雞茸燕窩羹 當紅炸子雞
翠湖扒大鴨 帶子時菜
海參冬菇 八珍會鰻
蟹肉菜胆 清蒸海上鮮
京都排骨 供應白飯
每席九十元

經濟拼食六和菜

雞片雪耳羹 鮮吊片時菜
八珍會鰻 蟹肉扒菜胆
北菇蒸滑鷄 甜酸咕嚕肉
供應白飯
每席三十七元

漢宮大酒樓

KINGS LAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675

華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百學名菜 遠近馳名
貴賓廂房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業(例假休息)

廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
增設原盅各種燉品
健身補品每盅 $3.75
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賓路
住在大溫哥華
天上人間

雲埠 秘書賓路蔡根遂根璇立正

金馬餐廳茶餅店

GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
415 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
粉麵飯 茶餐常餐
冷熱飲品 香滑雪糕

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午九時至晚上九時。逢星期三休息。
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

中僑協助僑胞參加省選活動

（雲訊）五月五日省選，人人有責，中僑互助會爲選民服務呼籲各僑胞克盡公民的選舉責任，該會特別提供下列服務：

（一）省選特輯——包括各主要政黨簡介，雲高華區各區候選人名單全部中文，免費贈閱。

（二）協登記選民代查投票站地址。

（三）居住雲高華而未登記的資格選民，可於選舉日（五月五日）早上九時正到達中僑互助會，將出義務工作人員陪同前往指定的投票站登記並選舉。請攜帶兩款的證件。

查詢及索取省選特輯，請親臨或致電話中僑互助會。

地址：喜士定東街四四九號。

電話：二五三—五五六一。

文化中心定期 中國文藝講座

（雲訊）中華文化中心五月份之「中國文藝講座」定於五月八日星期日下午二時至三時半在中華文化中心舉行。是次講座主題爲「回顧中國畫壇十五年」，由畫家司徒勤參先生粵語講述。司徒先生一九四三年出生於中國廣東省，六十年代畢業於廣州美術學院，受嚴格的藝術理論教育和繪畫訓練，從事創作活動近二十年，擅長中國畫人物和創新彩墨山水，並在水彩、油畫、篆刻書法藝術諸方面均有造詣，移民來加後，作品曾在卑詩大學亞洲中心、中華文化中心、笠晨廣場媒介中心展出，頗受中西人士讚賞。

這次講座主要是介紹近十五年來中國美術界的變遷和發展前景，由於司徒先生長期生活在美術活動頻繁的廣州市，有機會接觸到全國的美術活動，因此對中國的美術變化發展有切身的體會和較深刻的理解，他希望通過講座會加深海外華僑對中國美術情況的了解。講座免費，歡迎各界人士參加。

六月份講座題爲「中國陶瓷欣賞」由謝瑞璇先生用粵語講述云。

母親節聯歡會 兒童朗誦助興

（雲訊）華僑之聲辦母親節兒童朗誦比賽，初賽已於四月三十日在西摩小學舉行。參加人數超過一百五十多名。初賽分國語組及粵語組，每組分初級、中級、高級比賽。決賽定於五月七號星期六，下午一時假座西摩小學舉行，各組冠、亞、季優勝者將會在五月八號星期日，假座嘉禾戲院「母親節聯歡會」上示範。以下爲各組參加決賽者名單：

粵語初級組：陳可如，江希文，江海曦，伍宛慧，譚綺書，區雅恩，王詩琳，王凱欣，王思思，陳雪如，鄭旭芬，陳素輝，陳學儀，莫穎思，譚學勤。

粵語中級組：陳念祖，卓詠儀，陳慧欣，RITA HOANG，廖天恩，盧歡音，馬嘉珮，伍秉煌，潘文傑，楊睿。

粵語高級組，陳月儀，張文雋，關戈，劉偉琪，盧暄萱，劉偉麟，吳美華，蘇震乾，胡銘瀚，溫愛珍。

國語初級組：陸定乾，劉明帝，柯方凱，王思思，王潔瑜。

國語中級組，陳捷，陳敏娟，蔣儀，莊曦，顏騰燕。

國語高級組：張仲麗，符家隆，李湘棻，原眞，徐卓然。

華裔女鋼琴家 林慧開演奏會

（雲訊）一九八二至八三年度，慶典演奏協會每星期日上午十一時，在坎問頓街六三〇號女王劇院，舉行音樂演奏會，一九八三年第三十三次演奏會，定期於五月二十二日星期日上午十一時，由華裔女青年名藝人林慧小姐（RENA LING）作個人鋼琴演奏。林小姐芳齡二十一歲，爲僑彥林士達伉儷之女公子，原籍廣東中山縣，雲埠太陽報娛樂記者克斯塔加達科，曾著文評論，謂林小姐之鋼琴演奏富有感情，她是有智慧而生色的鋼琴家。此次爲今年最後一次的每週舉行音樂演奏會，入場券每人收費一元五毛，由加拿大文化部，加拿大巡迴演出辦事處，卑詩省政府文化基金，彩票收入屬，雲高華市政府，各大公司及多位商人捐助。該慶典演奏會會址在雲埠溫街三七三七號，電話七三六—七六六一，歡迎各界人士查詢，早日購票。

李羣鳳李漢生等 主持華裔重聚會

（雲訊）二埠又名爲皇族城市，以前曾爲卑詩省政府所在地，歷史悠久，建築物多爲古色古香，早期華人先民刻苦經營，商業繁榮，華人精誠團結互助合作，均爲好鄉里鄉親。僑彥李群鳳，李漢生，古秋等爲聯絡二埠出生華裔及其親友，重聚慶會，以爲聯歡，於最近在二埠六街杜三珍酒家，筵開十席，席上二埠姑爺何國權致詞，李群鳳致謝詞，勉勵各華裔互助合作，爲華人更加團結，爲社會謀福利，造福社會。

免費法律講座 講解人壽保險

（雲訊）雲高華人民法律學校及中華文化中心聯合舉辦的免費法律專題講座在五月九日繼續舉行，詳情如下：

講題：人壽保險

主講人：曾麗如先生

日期：五月九日（星期一）

時間：晚上七時半至九時半

地點：中華文化中心，片打東街五十號

內容包括爲何要買保險，甚麼是人壽保險，各種不同的人壽保險及其所需供的費用，如何選擇保險公司及經紀，其他不同的保險如退休計劃等等。

此講座適合各界人士，請踴躍參加。

如對講座有任何問題，請致電話七三四—一二六與俞陶家明女士接洽。

國泰航空公司隆重慶祝 雲港直航班機首航成功

（雲訊）國泰航空公司首創之香港至雲高華中途不停站之直航班機，第一班經於五月一日抵達雲高華機場，國泰航空公司慶祝爲該班機首航成功，特於今日（四號）晚上假雲埠雲高華大酒店舉行慶祝會，由該公司董事長親自來臨主持獅子點睛禮，由本埠洪拳拳師張明道先生及夫人在現場協助主持點睛及作醒獅表演，是晚並有來自香港之皇家事警樂隊及國際紅歌星葉麗儀小姐客串助興云。

卑詩音樂天才賽 定期在卑大舉行

（雲訊）加拿大卑詩省音樂天才歌唱比賽，定期五月八日下午二時半及七時半，在卑詩大學音樂演奏大會堂舉行，免費招待各界，歡迎蒞臨參觀。

今年爲第廿五屆加拿大音樂天才比賽，卑詩省決賽入圍獲獎者，今年將往滿地可埠參加全國天才音樂比賽的決賽。

UBC開放日 歡迎公衆參觀

（雲訊）卑詩大學暑期對外開放日現已開始，歡迎外地遊客與本地居民前來參觀遊覽，在開放日內，卑詩大學之泳池，公園，圖書館及博物館等均對外開放，開放日由星期一至星期五，每日上午至下午一時。

此外，在暑假期間，卑詩大學校內向會舉行音樂與戲劇活動，歡迎公衆參加，詳情請電二二八—六四一〇。

二埠德忌利學院 女王誕辰活動多

（雲訊）今年五月廿一及廿二日週末爲維多利亞女王誕辰，二埠皇家賽路街德忌利學院舉辦泰克基與德忌利氏聯歡會，不收入場費，有各種活動，多套多采，並放映電影，欲知詳情，請電五二〇—五四七二查詢。

民星總社定期 五八周年紀念

（雲訊）本埠民星總社，定於五月十五日（星期日）下午一時，在該社禮堂，舉行成立第五十八週年紀念典禮，同日下午六時，假座名園大酒家，舉行聯歡宴會，屆時，希該社社員及仲，踴躍攜眷參加，宴會席金，成年男女，一律每位收十元，四歲以上，十二歲以下收七元，七十歲以上會英免收席金，但要報名，以便編排席位，報名地點：（一）民星總社，（二）雲生公司，（三）福大菜房。

專稿 英國如何在香港以退爲進

一知

▲中國輿論，及時出現敏感的香港政論家，在昂船洲工程投標結果公開之後，記憶起一篇來自福建，但却在香港傳播的社評中的論點，它說：

「香港是中國神聖的，不可分割的領土，中國當然享有它的主權及與主權相關的治權，說中國將以治權換取主權，是天眞的夢想。」

它又說：「我們從不忘記：香港今天的繁榮實在有賴於香港華人的努力，以及中國不斷地爲香港提供廉價的食物和工業原料。在五〇年代之前，香港的工業可以說是絕無僅有的。它能有今天的發展，全憑一九四九年中國政權易手後，大量中國資金及人才自上海，福建，廣東等地流入，以及一九五〇年後有大量資金自美洲，東南亞及其它地區的華僑社會流入所致。英國人難道會不知道嗎？

「英國人對香港的貢獻，實在只有很小很小的部分，故此，若香港在中國的統治下，必然是可以一樣地繼續繁榮，安定下去的。……」

這篇措詞十分淩厲，立場十分明確的「福建日報」社論，不前不後，却選在香港昂船洲車火庫防波堤的工程招標前夕刊登，是否另有深意呢？

高唱「中國爲了兼顧主權與繁榮共存的問題，勢必需要尋求一個靈活的方案，過渡的階段」論者，一下子就沒有看來了。持「中英港共同治港的三脚櫈論」的政客，也立時矮了半截！

眞正在香港舉足輕重的，是中國。英國敢以不合作，不重視爲殺手鐧嗎？明眼人看得清清楚楚的。這種情勢，在三個月前，是沒有出現過的。（三）

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242 - 244 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.,
683—6858 683—6859
列治文分店地址：丁巴來第五路 TEL：278—4200
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD RICHMOND B.C.
徇衆要求，欲罷不能！
各款花盆花樽一律八折！
瓷器碗碟，廚房用具
一律八五折！

曾漢文會計師樓
TSANG & CO. MANAGEMENT ACCOUNTANTS
Tel: (604) 682-2141 (24 hrs)
加拿大註册工商會計師
溫哥華奇化街一四五號三〇六室
填報稅務 會計簿記 稅務籌劃 投資分析 電腦安裝 產業管理 生意審核 設計電腦

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.
電話：253-4706
24小時服務
修理裝置設計 乾洗衣機，家庭電器 大小凍房，凍櫃，制雪機 空氣調節，爐頭雪櫃

T. C. ELECTRIC & GAS CO.
PHONE 253-5668
本公司專門負責安裝及修理各種電器，電火，煤氣及冷，暖氣等等。工程不論大小。免費上門估價。油爐改裝天然煤氣爐$950元起，同時聯邦政府有800元補助。
LICENCE GAS FITTERS & ELECTRICIAN

中華煤氣電器公司
TEL. 253-5964
溫哥華喜士定東街613號（唐人街）
本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣，暖氣設備，工程不論大小，立刻派遣持有卑詩省牌技工到府，實號檢修。
①煤油爐改裝天然煤氣爐 聯邦政府補助
②卑詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理。
修理家庭雪櫃洗衣機

Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2
金銀
營業時間：週一至週五（上午九時至下午四時）
○買賣金條及銀條
○買賣金銀證書
○買賣市價兌現金幣
○買賣外幣，本票及旅行支票
○信託服務
○加幣日息儲蓄支票戶口（八厘）
○美金儲蓄戶口（六釐半）
有關商情與交易諮詢，請與趙先生（CLARENCE CHAO）接洽
電話：687—0011
利息變換，恕不另通知

榮豐海鮮公司
WIN FUNG SEAFOOD LTD.
103 E. PENDER STREET VANCOUVER B. C.
669-8588
專營游水海鮮魚，蝦，蟹，龍蝦，游水帶子。
歡迎惠顧

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
BED & MATTRESS SALE
新貨上市
床、床褥，
大平賣，平通埠。
逢星期四休息
地址：溫哥華喜士定東街一六六號
電話：689-5825

△代柬
多城洪門民治黨支部謹訂於一九八三年六月十二日在本黨禮堂舉行慶祝加國洪門機構成立第一百二十週年本支部成立第八十九週年紀念禮成敬治潔茗同日下午七時假座國泰酒家敬備薄酌恭請
中國洪門民治黨駐加總支部各支分部
達權總社各支社暨洪門各級機構叔父昆仲姐妹各社團各僑領各界友好們蒞臨指示禮儀易勝榮幸。
文娛節目振洪聲劇社六月十一日下午八時公演折子戲劍庭情緣二堂放子，節目豐富幸運抽獎。
多城洪門民治黨支部全人敬約

minG's 名園大酒家
DINING COMPLEX
141-147 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C. V6A 1T6, CANADA
683-4722
本酒樓眞大樂隊長駐演奏中西名曲
茶市上午十時至下午五時
夜總會：每晚九時半開始
即日登台：香港小雲雀
李珍珍小姐
香港玉女歌星
陳依依小姐
快將夸台：台灣艷麗紅歌星
席欣欣小姐
香港邵氏紅歌星消魂玉主角
楚湘雲小姐
凱卡斯小姐

僑發公司
KEEFER IMPORTS LTD.
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C., V6A 1X6
TELEPHONE:(604) 669-2351
溫哥華奇化街267號
特價貨物九折優待，
大紅蝦米，海蜇皮，
九龍吊片。
咸蛋半打 $1.49
新鮮鷄蛋卷每罐 $3.30
淡口咸魚每磅 $2.49
大量蝦仁運到 歡迎僑胞選購
每星期七天營業至下午六時半

韓國大餐廳 Korean Gardens Restaurant
五周年酬謝顧客
祇收九折
正宗韓國燒臘，鐵板牛柳，檯面餐爐設備，風格特別，是雲埠始創第一家韓國菜式，華人仕女招待，價銀低廉，歡迎定座，七天營業，每日有午餐及晚餐。
Owner, John Kim's Unique Offer
845 East Hastings Street
Vancouver, B. C.
PHONE 255-8625
OR 255-5022
訪客最適宜，食過后來尋。
星期六及星期日均有午餐
裝璜華貴，地方通爽舒服。

大漢公報 The Chinese Times
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: 685-8941 685-8812
創刊七十餘年，爲加國歷史最久之華文報紙。言論公正，電訊快捷，消息詳實，副刊篤永
◁廣告效力最大▷ ◁歡迎長期訂閱▷
收費：三個月廿一元 半年三十九元 全年七十七元（以上價目包括郵費在內）

一般印件 文件複印 一天起貨
精印各式文件，信封信箋名片，印製金帖，彩色餐牌，外賣餐紙，宣傳小冊
中英打字，中文植字，刊物編排，廣告海報，圖案商標，中英膠章

逝消代時利暴宇樓住宅
成三兩跌亦價樓城古太

最近太古地產宣佈業績，顯示去年綜合溢利銳降近五成，反映去年樓宇銷售走下坡外，賺錢亦告低落。最近一年多的經濟不景氣帶動地產進入調整期，暴利的機會同告消失得無影無踪。

特稿

太古城是港島最大規模的私人住宅屋邨，太古地產在祖先遺留下來那幅四百四十萬方平的地皮上，自一九七六年以來大興土木之後，年年均賺大錢，累積過去七年的盈利，超過了二十五億元之巨。

這比太古地產最初成立時所估計全面發展太古城可獲大約八億元的溢利，有了大幅度的增加，而且今後幾年依然繼續有收益，只是賺錢的黃金時期可能已一去不復返了。

太古地產自發展太古城以來，獲利最多的一個年頭乃是一九八一年，綜合溢利創下八億一千七百九十萬元的高紀錄。去年則回降至三億一千六百萬元。如果除去出售馬來西亞投資物業在一九八一年度時所獲盈利一億九千一百萬元，去年的正常收入盈利比前年下降了百分之四十九點六。顯見太古城住宅樓宇在去年的市況呆滯。

事實上，高利息加上香港前途問題，大大打擊了住宅樓宇的銷路，太古城當亦難免，由於售樓生意走下坡，樓價下跌，太古城於去年曾破天荒地出租面積九百八十三呎至一千二百三十二呎的大型海景花園樓宇，兩年租約，月租由五千六百元至八千元不等。以便把大型單位保留至樓價復甦時始再拿出來售賣。理由是大型單位樓價非但跌幅大，同時也乏人問津，買樓的人士有心無力之故

太古城於去年推出面積八百呎至九百呎單位的時候，非但把售價壓低兩三成，而且更且贈送印花稅百分之二點七五，並在提早付款時有更高的折扣。至於「銀星閣」以此首創送厘印費方式推出後，反應還是未符理想。因此最近「銀星閣」的未出售單位與「金星閣」一起再推出時，每方呎的起碼售價就由去年的七百九十九元進一步降低至六百七十四元，跌一百二十五元，如提早付款尚有折扣。此外，更提供十五年分期付款有九成按揭的優待。而且按揭的零點五手續費也免收了。九成樓價分期付款，每十萬元的本利分十五年歸還是平均每月九百十三元八角八分而已。如果選擇二十年分期付款，短期內仍無法獲得供水計劃。

新界三百多條鄉村已獲食水供應

仍有百多條短期內無法供水

【特訊】水務署水務署長獲食水供應的鄉村大多在大埔、元朗、西貢、沙田及新界北部。水務署去年開始撥款三千二百萬元進行四年鄉村供水計劃。

自去年開始為新界鄉村鋪設食水管以來，已有三百一十三條鄉村獲食水供應。但仍有百多條準備向該份英文報章提出交涉。

一些猶太人領袖更表示抗議，認為該廣告是「偽裝的」和「無情的」的幽默。

以色列駐港榮譽領事表示並不感到該段廣告有趣。他說：有關人士實應知道曾在希特拉的暴虐下活過來的人，會有甚麼反應。他們實在太無情了，並不了解受過殘虐對待的人的感受？

據靈通消息人士透露，最少有一名西方外交官向港府提出質詢，問及它會採取何種行動。

但是香港政府昨日發表一項聲言，表示未接獲任何國家駐港領事的官式投訴，同時它指出「要刊印甚麼，實在是一份報章的編輯的決定。」

【特訊】香港的猶太人組織對本地一份英文報章於上星期五刊登一則以希特拉為主題的廣告，表示不滿，並打算要求有關方面作出適當的行動。

刊登該廣告的是一間「地下」的士夠格夜總會，目的是宣傳他們於五月六日舉行的化裝舞會。該廣告佔了整整一版的篇幅，以「給希特拉的春天」為標題。

廣告的內容中，刊有一個高達十八吋的希特拉像和兩個德國納粹黨的徽號，作為招徠。此外廣告稿中更聲明，凡是衣着古靈精怪的顧客，均可獲獎品以留紀念。

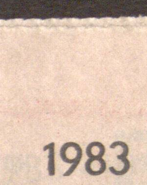
雖然廣告中已列明該化裝舞會僅屬輕率的滑稽玩兒，但是一些震怒的西方外交官，正

廣告有個希特拉猶太人大表反感
外交官質詢港府

歹徒犯罪花樣多不小心隨時上當

香港是一個繁榮的城市，但每天發生的罪惡亦復不少，而歹徒犯案的方法，可謂花樣百出，一不小心，就會上當。話說不久前發生一宗工人切案，使一間公司損失了二、三十萬元貨物。更因歹徒原來先租一商業單位做寫字樓，又請了幾名職員，弄得似模似樣，然後打電話向一公司訂二十幾萬元貨物，當工人送貨上門時，立刻被制服，貨物全部劫去，賊人如此動用本錢犯案，實在使人防不勝防。

過去又曾發生過不少宗這樣的工廠偷竊案：歹徒利用中午吃飯時刻，工廠祇有看更等人，配備貨車，送貨工人，聲言某某公司到來取貨，結果搬走了大量布疋、塑膠粒甚至電子製成品，價值以十萬元計。其實賊人的貨車，請的是街車，司機不易發覺。此外，歹徒祇要去街邊的人力市場，聲言一天二百元跟車，立刻有大羣人湧來。好了，當工人及司機在搬貨時，因他們不是賊，大廈看更不會懷疑。而賊人能說出某某公司之名，估計是經一番調查，甚至曾入來做一短時期工作。偷工廠看更有所懷疑。亦會立刻被人制服的。可惜的是，目前的不少工廠，開雜人是可以隨時出入的，更不要說鎖門了。利用招租的廣告，詐作要租房，賺門入屋行劫，亦是歹徒常用的招數。作為業主或二房東，亦很難做，因為人不可以貌相。如對方要睇屋，你能拒絕他入內嗎？一些一樓一鳳的鳳姐，亦經常被歹徒財色兼收，因此現在多有保鏢在內。



三大華貴租出文

BUILDING A REPUTATION FOR QUALITY
保沙兄弟聲譽最高質料的租文
Bosa Bros
4585 E. Hastings St. Burnaby,
PHONE 291-0621

NEW!
DROP IN AND SEE WHY WE ARE SO PROUD OF OUR ENDEAVORS.
BRENT GARDENS — BURNABY
4353 HALIFAX ST.
Walk to Brentwood Mall from your 1 or 2 BR. apt. containing 3 quality appli., draped, carpeted. Secured parking. Adult oriented.
Centrally located with easy access to downtown by bus. An added touch — a bavarian clock compliments the garden courtyard. Last but not least.
TENNIS ANYONE?
DISPLAY STE. OPEN 10 a.m.-6 p.m.
CAL 291-8616

BOUNDARY VIEW APTS.
BURNABY
3700 E. HASTINGS
Superior spacious 1 & 2 BR. ste. Enhanced by a magnificent view. 3 top grade appli., carpets & drapes. Secured parking. Adult oriented.
DISPLAY STE. OPEN 12-6 p.m.
CAL 298-6021

SURREY
CEDAR GROVE
15288 — 100th Ave.
5 min. to Guildford Shopping Centre. Spacious 2 bdrm. apts. Stove, fridge, dishwasher, drapes, w/w, secured u/g parking. No pets please.
581-4760

BUILDING A REPUTATION FOR QUALITY
Bosa Bros
291-0621

浦蘭花園公寓
位于本尼比
邦地利栢文
位于本尼比
詩打森林公寓
位于梳利

David Transfer
254-5691
雷大偉運輸公司
有力噸貨車，專做運送香港私民行李，及搬屋價錢平
電下午六時後

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車；專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當。請電明仔：二七四—七九一八

富劉
承接裝修油漆 土木工程
地址：636E14 AVE、新電話：879-4389

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。
電話：三七一—四九八四

漏水水喉
精工修理及安裝，價廉妥當。電話：437-9313
雲島及外地電話（1112）758-0768

新光工程諮詢
註冊土木及結構工程師，專識服務，全省僑胞，工商樓宇住宅設計，劃則，申請，施工，監管，視察，土地發展，樓宇改新，修理等。
大雲區電話：437-9313
雲島及外地電話（1112）758-0768

TEL. 324-1486
874—0032
A·CHENG
昌盛水喉
專門修理水喉潔具
換熱水爐電動通渠
裝修廚廁日夜服務

勝任車蓬按裝廠
由你的貨車轉變為有蓬的睡車，有十二年經驗，担保妥善，免費估價，有汽車零件。
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873-3361

加美服務中心 婚姻介紹
CAMMY PERSONAL SERVICES
#5-119 W. BROADWAY VAN 604 874-4545
加拿大社會安定，華人生活純樸，但基於客觀環境因素，致限制許多俊件優厚之人等找對象的機會。本介紹中心為增加閣下選擇對象的機會及應有的權利，提供以上有關之專業性服務。歡迎查詢（六）（星期一至星期五）
時間：下午五時至十二時中午

專洗機衣
修乾衣機
：電爐雪櫃
政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裝，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四-三〇六二

專做打地臘
油漆，修理水喉，電燈，木工，工精價廉，免費估價。
電話日：六八一—九一一一
夜：八七三—二一四二

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話二九八—五八七八余鴻智治

建明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電火，工程。免費估價。電話：三二四—一〇〇四六

英文班招生
域多利夾五十七街，祇限四人一組，學費每月八十元。電話面試321-1360逢一，四，或二，五，六，日上課。

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街七五二號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
各式西餅 出爐麵飽 熟辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 品質精良 價格公平 二樓茶座 地方雅潔

田健三行工程
Tien Tin Construcion Ltd.
內房屋改建 車房陽台漆 土庫間格 大小工程 工作細緻 包君滿意
日274—4842晚間254—6011 254—2764

胡關誠建築
承建新屋兼低息貸款
七萬五千元建築費。本公司多年以上乘材料，擁有一流中、德、意建築工人，以建造華麗新屋超著。
歡迎詢問。 873-0507或英語 524-8581 傳呼機3122

司公華強
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種大小電器工程，承接大小商業住宅保當。價格克己服務妥善。
電話 684-8821

旅店
ENGLISH BAY HOTEL
1150, DENMAN ST., VAN. B. C.
TEL: 685-2231
面向美麗海景
私家浴廁具備
大小套房
由 $26·00 元起

金楓建築有限公司
Goldmaple Construction Ltd.
中英語請電：263-4313
三千元金 許可證及 代請政府 承建新屋 各式木櫃 做木油漆 土庫間格 裝修設計 大小工程

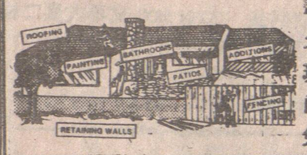
閣下可有 移民問題困擾？
協辦
投資移民加拿大
美加學生簽證
港台大陸親友來美加居留
各種簽證延期入籍事項
親屬移民美加
以及一切有關移民疑難問題
北美移民事務顧問公司
地址：RM. 238-611 MAIN ST. VANCOUVER B. C.
溫哥華域多街611號文華大廈238室
電話：(604)681-0202

傢具翻新
各種住家，餐館，辦公室，沙發座椅翻新。
特製餐館檯凳籐椅坐墊。
供應各種傢俬布料，海棉，八折優待僑胞。
免費估價，服務快捷，價錢公道。
地址：2433西41街
電話：266-8329（日間）
327-9090（晚間）國粵台語

整新裝修
免費估價 屋頂水喉 車房陽台 土庫間格 內外油漆
價錢公道

彭鴻記裝飾
電話874-6915
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當

中西美術廣告裝飾公司
中西美術圖案壁畫 商業招牌設計裝飾 唐宇文
曾受高級中西美術教育
日間電話：873—5609或879—4826

建安建築公司
Kenon Construction Co. Ltd.
255-6962 OR 321-4750


承建新屋 商店裝修
劃則設計 土庫間格 玻璃窗門 內外油漆 免費估價

H.K. 工程設計
本省註冊工程師
321-4287
DESIGN & PLANNING
NEW BUILDING
ADDITION
ALTERATION
FOUNDATION
SUB-DIVISION
劃則設計，大小工程，工商樓宇，新舊房屋，本省各地，歡迎詢問。

首次商談免費，手續費一百六十元，另加卑詩政府牌費
請電：873-2969
代客註冊有限公司

同慶餐室
DONGKHANH Restaurant
溫哥華奇化街二八〇號 電話：687-0402
名廚主理
巧製越南餐 美味粵小菜 各式炒粉麵 各類炒燴飯 鮮冷熱飲品 特快午晚餐 宵夜和小酌 最適客理想
時間：上午十時至晚上十時
假期照常營業
價廉味美 燈色怡人 招呼週到 歡迎光臨惠顧，保證顧客滿意

中國參茸藥材行
參茸藥材，海味什貨
直接進口，貨質上佳
價錢公道，歡迎參觀及選購
每期推出大量特價品
由黎鑾祥先生主理
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街289號
ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET VANCOUVEN. B.C. CANADA
TEL. 682-1113
剪此告白來，可獲九折優待·特價品除外

DOUG'S MENS WEAR
得時男裝總滙
12 EAST HASTINGS
增設「小人國」部門
大量細碼時裝供應
修改部由方子忠主理

B.E.H. CONSTRUCTION CORP.
A107-1093 W BROADWAY
公司：738-7250
字樓等 倉樓醫生寫 屋證建草免免 樓餐館及專築圖費費 商業新許代代 做可領劃價
中文電話：437-0173
英文電話：274-6498

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
承接大小土木工程 商業住宅新舊裝修 房屋改建圖則設計 工作妥當價錢公道